

පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ප්‍රවෘත්ති ප්‍රකාශනය
இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்
THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

16 වන වෙළුම, 1 වන කලාපය / 1995 ජනවාරි - මාර්තු

மலர் 16 இதழ் 1, ஜனவரி - மார்ச் 1995

Vol: 16 No. 1 / January - March 1995

ISSN 1391-0000



රාජ්‍ය සාහිත්‍ය සම්මාන උළෙල - 1994
 ජාත්‍යන්තර ලිපිකරණ චරිත - 1994
 State Literary festival - 1994
 1995.01.12



බස්නාහිර පළාතේ මහජන පුස්තකාලයාධිපති සම්මන්ත්‍රණය
 රිච්මන්ඩ් මාර්කට් පොලීසි
 නුතලකර්මාන්තකරණ මාතෘකා
 A seminar for public Librarians in the Western Province
 1995.01.26 - 1995.01.27

පුස්තකාල හා විද්‍යාපන ක්ෂේත්‍රයේ ප්‍රමිතින් පිළිබඳ සම්මන්ත්‍රණය
 නුතලකර්මාන්තකරණ මාතෘකා
Seminar on Library and Information Science Standards
 1995.02.17



මාවතගම නව මහජන පුස්තකාලය විවෘත කිරීම.
 මාවතගම නව මහජන පුස්තකාලය විවෘත කිරීම.
 Inauguration of the new public library at Mawathagama
 1994.10.03



පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති

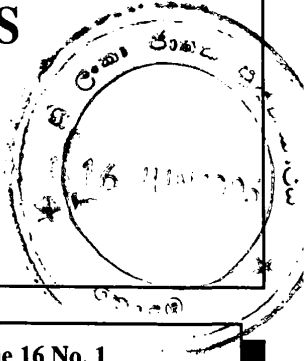
நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ප්‍රවෘත්ති ප්‍රකාශනය

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்

THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

ආරම්භය ඡුරාම්පම් Established 1973



16 වන වෙරළ 1 වන කලාපය
1995 ජනවාරි - මාර්තු

සංස්කාරක උපදේශක මණ්ඩලය

හෙන්රි සමරනායක

සභාපති

එම්. එස්. යූ. අමරසිරි

අධ්‍යක්‍ෂ

එච්. එම්. ගුණරත්න බණ්ඩා

සහකාර අධ්‍යක්‍ෂ

ජනකී ප්‍රනාන්දු

සහකාර අධ්‍යක්‍ෂ වැඩබලන

ප්‍රධාන සංස්කාරක

එච්. එන්. පීරිස්

විශේෂ සංස්කාරක

ජගත් ජේ. ගරුඩිංආරච්චිවිලේ

සේදුපත් කියවීම

යුර්තා පද්මිණි මුණසිංහ

කවර සැලසුම්

සේ. එම්. අයි. ස්වර්ණසිංහ

චිත්‍රාර්ථ

ප්‍රමිලා ධර්මරත්නම්

මුද්‍රණය

දීපානී ප්‍රින්ටර්ස් ඇන්ඩ් පබ්ලිෂර්ස්

ප්‍රකාශනය

ප්‍රකාශන අංශය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය

නිදහස් මාවත, කොළඹ 07. ශ්‍රී ලංකාව.

දුරකථනය: 687583, 698847 - 240

ෆැක්ස්: 941 - 685 - 201.

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1995

කලාපයක මිල රුපියල් 25.00, \$ 2.50

වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00

වෙස්පත් හා මුදල් ඇණවුම්පත්

සභාපති

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය

නමට යොමුකරන්න.

මගර් 16 ඔක්තෝ 1
ඔක්තෝබර් - මාර්ස් 1995

පதிப்பාසිරියර් ඡුලෝසනෙක් උලු
ඔහුන්චි සමරනායක

තලවර්

ආම්. ආම්. යූ. අමරසිරි

නෙචියාආර්

ආම්. ආම්. උණරත්න පණ්ඩා

ඡුතවි නෙචියාආර්

ඔනාකි පෙර්නාණ්ඩෝ

පතිල් ඡුතවි නෙචියාආර්

පිරතම පතිප්පාසිරියර්

ආම්. ආම්. පීරිස්

විසේද පතිප්පාසිරියර් ඔකත් ඡුඤ. ක්‍රුසිඤ
ඡුරාය්ඡිකිකෙ

අඡ්ඡු ඡුරිපාර්ත්තල්

යූරිකා මුණසිඤඤ

මේලුඤාඡ් ඡිත්තිරම්

කේ. ආම්. ඔ. ස්වර්ණසිඤඡු

දුකෙප්පද්ප් පීඡ්ප්පාආර්

පිරයිආර් තර්මර්ඡුණම්

අඡ්ඡුඡුත්තාර්

ඡීපානී ඡුඡ්ඡිඡ්ඡු වෙණියිඡ්ඡුආර්.

වෙණියිඡ්ඡුල්

වෙණියිඡ්ඡුඡ්ඡු පීරිඡු

ඡුර්ලඤඡා ඡුඡුඡුඡුඡුඡු

ඡුර්ලඤඡා ඡුඡුඡුඡුඡුඡු

ඡුඡුඡුඡුඡුඡු

ඡුඡුඡුඡුඡුඡු, කොමුඡුඡු 7.

ඡුර්ලඤඡා

නොආලෙපේඡු: 687583, 698847- 240

පෙඡුඡු: 941 - 685 - 201

© ඡුර්ලඤඡා ඡුඡුඡුඡුඡුඡු 1995

පීර්ඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු - 25. 00, \$ 2.50

ඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු - 100/-

ඡුකල කාඡුඡුඡුඡුඡු, ඡුපාල්

කඡ්ඡුඡුඡුඡුඡු, කාඡුඡු කඡ්ඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු

තලවර් ඡුර්ලඤඡා ඡුඡුඡුඡුඡුඡු

ඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු

ආලුඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු.

Volume 16 No. 1

January - March - 1995

Editorial Advisory Board

Henry Samaranayake

Chairman

M.S. U. Amarasiri

Director

H.M. Gunaratne Banda

Asst. Director

Janaki Fernando

Asst. Director (Actg.)

Editor in Chief

H.N.Peiris

Special Editor

Jagath J. Garusingarachchige

Proof Reading

Urika Padmini Munasinghe

Cover & Design

K.M.I. Swarnasinghe

Photographer

Pramila Tharmaratnam

Printers

Deepanee Printers & Publishers

Published by

Publication Division

National Library of Sri Lanka

Sri Lanka National Library Services Board

Independence Avenue, Colombo 07.

Sri Lanka.

Tel : 687583, 698847 - 240

Fax : 941 - 685 - 201

© National Library of Sri Lanka 1995

Price per Copy Rs. 25.00, \$2.50

Annual Subscription Rs. 100.00

All Cheques and Money Orders

should be forwarded to

Chairman

Sri Lanka National Library Services
Board.

කතු වැකිය	02	ඔරුපත්තොරාම් ඩුර්භ්‍රණ්ඩල් ඔලඟ්කෙයිල් ඉරුඟ්තෙත් තමිඞු ඔලඟ්කියම් ඒ. ඡුර්. ඔරාඞුඟ්‍රායකම්	09
පුවත් සෙය්ති News	4 - 5	ඡාතිඨේ මතකය ; ශ්‍රී ලංකා ඡාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය උපාලි අමරසිරි	15
ලන්දේසි පාලන සමයේ (1640 - 1796) ලංකාවේ පුස්තකාල සේවය සහ ග්‍රන්ථ සංරක්ෂණය ආචාර්ය කේ. ඩී. පරණවිතාන		Library & Information Sector Study	18
	06	පුස්තකාල කායඨියන් සඳහා විධිමත් සිංහල අක්ෂර මාලාවක් හා සම්මත අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක අවශ්‍යතාවය ජගත් ගරුසිංහආරච්චි	21

කතු වැකිය

ශ්‍රී ලංකා ග්‍රන්ථ සහ විඥාපන ක්ෂෙත්‍රයේ විශේෂඥ වාර්තාව - 1994

ලෝක බැංකුව අනුග්‍රහයෙන් 1994 වසරේ ශ්‍රී ලංකාවේ සිදු කරන ලද ග්‍රන්ථ හා විඥාපන ක්ෂෙත්‍රයේ විශේෂ අධ්‍යයනය හා අදාළ වාර්තාවක් විශේෂයෙන් එහි එක් අංශයක් ලෙස නිකුත්වී ඇති පුස්තකාල සහ විඥාපන ක්ෂෙත්‍රය පිළිබඳ වාර්තාවක් ගැන සංක්ෂිප්ත ඇගයීමක් කිරීම කාලෝචිත බව පෙනේ. පසුගිය දශක කිහිපය තුළ ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල හා විඥාපන ක්ෂෙත්‍රයේ විවිධ අංශවලට අදාළ විශේෂඥ වාර්තා ගණනාවක් නිකුත්වී ඇති බව කටුරුත් දන්නා කරුණකි. හැරල්ඩ් කොනි වාර්තාව, එ.ජේ. ටෙල්ස් වාර්තාව, එච්.එන්.එස්. වාර්තාව, ඇන් අර්චන් වාර්තාව, අර්ල් සමරසිංහ වාර්තාව, මයිකල් ක්‍රෝන් වාර්තාව මෙහිදී එක්වරම සිහියට නැගෙන නිදසුන් කිහිපයකි.

මෙම වාර්තාවලින් විවිධ ප්‍රමාණයේ බලපෑම් දේශීය පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයට සිදුවී ඇත. අදාළ වාර්තාවලින් කොතොමයක් පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයේ විවිධ විශේෂ අංශ ඉලක්ක කොටගෙන සැපයූ ඒවා විය. ඡාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය පිළිබඳ ටෙල්ස් වාර්තාවත්, පුස්තකාල අධ්‍යාපන කටයුතු පිළිබඳ අර්චන් වාර්තාවත්, විද්‍යා හා තාක්ෂණික තොරතුරු මධ්‍යස්ථානයක් පිහිටුවීම පිළිබඳ සමරසිංහ වාර්තාවත්, ශ්‍රී ලංකා ඡාතික පුස්තකාල ගොඩනැගිල්ල පිළිබඳ ක්‍රෝන් වාර්තාවත් මේවාට නිදසුන් කිහිපයකි.

මෙම පසුබිම සමග සලකා බලන විට 1994 සිදු කරන ලද ග්‍රන්ථ හා විඥාපන අධ්‍යයන වාර්තාවේ කොටසක් ලෙස නිකුත් වූ ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල හා විඥාපන ක්ෂෙත්‍රයේ වාර්තාව විශේෂ වැදගත් කමක් උසුලයි. මෙම වාර්තාවේ එක්වරම පෙනෙන විශේෂ ලක්ෂණයක් නම් එය දේශීය පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයේ එක් අංශයකට හෝ අංශ කිහිපයකට පමණක් සීමා නොවීම වේ. අනෙක් අතට එ මගින් පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයේ සියළුම කොටස් ආවරණය නොවුවද, සමස්තයක් ලෙස බලන විට වඩා පුළුල් විෂය පථයක් පිළිබඳව එහිදී සාකච්ඡා කෙරේ. කාලයක් තිස්සේ නොසලකා හරිනු ලැබූ දේශීය පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයේ මූලික ගැටළු ගණනාවක් පිළිබඳව මුල් වරට ගැඹුරු ලෙස සාකච්ඡා වීමක් මෙන්ම අදාළ ප්‍රශ්න සඳහා පැහැදිලි විසඳුමක් සෙවීමට කරන ප්‍රබල උත්සාහයක්ද වාර්තාව තුළින් පෙනේ.

ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රය සඳහා අවශ්‍ය මානව සම්පත් වර්ධනය 'Human Resource Development' පිළිබඳ වාර්තාවේ විශේෂ අවධානය යොමුකර ඇති බව පෙනේ. රටේ විවිධ අංශ සඳහා ඉදිරි දශකය තුළ අවශ්‍යවන පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රයේ මානව සම්පත් හඳුනා ගැනීමත්, එම හඳුනා ගැනීම් පදනම් කරගෙන අදාළ අධ්‍යාපන හා පුහුණු වැඩසටහන් සැලසුම් කිරීමත් යෝජනා වී ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල හා විඥාපන විද්‍යා අධ්‍යයන ආයතනයක් පිහිටුවීම සඳහා වන යෝජනාව වාර්තාවේ ඇති තවත් වැදගත් යෝජනාවකි. පසුගිය වසර කිහිපය තුළම මෙබඳු ආයතනයක් පිහිටුවීම පිළිබඳව විවිධ අදහස් පළවී තිබුණි. දැනට කැලණිය හා කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලවලට අනුබද්ධව ඇති පුස්තකාල විද්‍යා අධ්‍යාපන අංශ එක්කොට වඩා ශක්තිමත් ආයතනයක් පිහිටුවීමේ අදහසක් විශ්වවිද්‍යාල මට්ටමින් පුළුල් ලෙස සාකච්ඡාවන කරුණකි. එම යෝජනාව ප්‍රබලව මෙම වාර්තාවේ අවධාරණයකර තිබීම එ අංශයේ ඉදිරි කටයුතු පහසු කරලීමක් වේ.

ශ්‍රී ලංකාවේ විශාලතම පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රය මෙන්ම දුර්වලම පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රය ලෙස සැලකෙන පාසල් පුස්තකාල අංශය කෙරෙහි වාර්තාවේ විශේෂ අවධානය යොමුවී ඇත. දේශීය වශයෙන් පාසල් පුස්තකාල ක්ෂෙත්‍රය සංවර්ධනය කරලීම සඳහා ගතයුතු දීර්ඝකාලීන මෙන්ම, කෙටිකාලීන පියවරයන් පැහැදිලිව වාර්තාවේ දක්වා ඇත. අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය පැහැදිලි පාසල් පුස්තකාල ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කිරීම, ප්‍රාථමික හා ද්විතීයික අධ්‍යාපනයේදී පාසල් පුස්තකාලවල වැදගත්කම නිල වශයෙන් පිළිගැනීම, අමාත්‍යාංශයේ ජ්‍යෙෂ්ඨ නිලධාරියෙකු පාසල් පුස්තකාල අංශය භාරව කටයුතු කිරීමට පත් කිරීම, විවිධ වර්ගවල පාසල් පුස්තකාල සඳහා අදාළ ප්‍රමිතීන්, අනුගමනය කිරීම ආදිය අත්‍යවශ්‍ය වැදගත් පියවර ලෙස වාර්තාව හඳුනා ගෙන ඇත. පාසල් ළමුන්ගේ විෂය මාලාව සඳහා විඥාපන කුසලතා 'Information Skills' වැඩසටහනක් ඇතුළත් කිරීමට

2 පිටුවෙන්

කරුණික යෝජනාව කරුණු කිහිපයක් නිසා වැදගත් වේ. පුස්තකාල සහ ඵ්වායින් ලබාගත හැකි ප්‍රයෝජන පිළිබඳ අවබෝධයක් නොමැතිව පාසල් හා උසස් අධ්‍යාපන ක්‍ෂේත්‍රයේ ශිෂ්‍යයින් අතරින්, පොදුවේ සමාජයේත් දක්නට ලැබෙන කණගාටුදායක කන්තවයකි. මෙයට පිළියමක් ලෙස පුස්තකාලවල ඇති විවිධ වර්ගයේ තොරතුරු මාධ්‍ය, පුස්තකාල සමීපත්, ඵ්වායේ වැදගත්කම, තොරතුරු සොයාගන්නා ක්‍රම සහ විධි ආදිය පිළිබඳව සාකච්ඡා කෙරෙන විශේෂ විඥපන කුසලතා වැඩසටහනක් පාසල් විෂය නිර්දේශයේ කොටසක් ලෙස ශිෂ්‍යයින්ට ඉගැන්වීමට යෝජනා කර ඇත. මෙම කරුණු ශිෂ්‍යයින්ගේ වාර විභාගවලට මෙන්ම ජාතික මට්ටමේ විභාගවලටද එක් කිරීමෙන් ශිෂ්‍යයින් මේ පිළිබඳව අවංක උනන්දුවක් දක්වන බවට සහතික කරගැනීමටද වාර්තාව නිර්දේශ කර ඇත.

පාසල් පුස්තකාල සඳහා වෘත්තීය පුහුණු පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් නොමැතිවීමේ සඳහනික ගැටළුව සතුටුදායක ලෙස විසඳීමට වාර්තාව යෝජනා ගණනාවක් ඉදිරිපත්කර ඇත. ප්‍රධාන ගුරු විද්‍යාල දෙකකත්, එක් අධ්‍යාපන විද්‍යා පීඨයකත් පුස්තකාල හා විඥපන විද්‍යාව පිළිබඳ විශේෂ පාඨමාලා හඳුන්වා දීමට කර ඇති යෝජනාව මේ අතර විශේෂ වැදගත් කමක් උසුලයි. මෙම ආයතනවල ඉගෙනුම ලබන ගුරුවරුන්ට අධ්‍යාපන අංශයේ විෂයයන්ට අමතරව පුස්තකාල විද්‍යාවද එක් විෂයක් ලෙස හැදෑරීමට අවස්ථාව මෙයින් සැලසේ. මීට අමතරව ගුරුවරුන් පුහුණු කරනු ලබන සියළුම අභ්‍යාස විද්‍යාලවල ප්‍රධාන විෂය මාලාවට පුස්තකාල විද්‍යාව හා විඥපන කුසලතා පිළිබඳ මූලික අවබෝධයක් ලබා දෙන විෂය ඵ්කකයක් හඳුන්වාදීමටත් මෙයින් යෝජනා කර තිබේ. මෙම යෝජනාවන් ක්‍රියාත්මක වුවහොත් එක් අතකට වාර්ෂිකව පුස්තකාල විද්‍යාව පිළිබඳ පුළුල් අවබෝධයක් සහිත ගුරුවරු සැලකියයුතු ප්‍රමාණයක් බිහිවන අතරම, පොදුවේ ගුරු පුහුණු ආයතනවලින් පිටවන සියළුම ගුරුවරුන්ට පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රය පිළිබඳ වඩා උසස් දැනීමක් හිමිවේ.

ජාතික පාසල් සඳහා පුර්ණකාලීන පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් ද, පවතින සමීපත් අනුව 1 A B සහ 1 C පාසල්වලටද හැකිකාක්ෂුරුව පුර්ණකාලීන පුස්තකාලයාධිපතිවරු පත් කිරීමද තවත් වැදගත් යෝජනාවකි. සෑම අවස්ථාවකම එක් ගැටළුවක් සඳහා එක් විසඳුමක් පමණක් ඉදිරිපත් නොකොට විසඳුම් ගණනාවක් ඉදිරිපත් කිරීම මෙම වාර්තාවේ ඇති විශේෂ ලක්ෂණයකි. ඵ් අනුව පාසල් පුස්තකාලවල වෘත්තීය පුස්තකාලයාධිපති ගැටළුව විසඳීම සඳහාද තවත් විසඳුම් ගණනාවක් එහි යෝජනා කර ඇත.

පළාතේ මහජන පුස්තකාලය සමග සමීප සබඳතා පවත්වා ගැනීම සහ මහජන පුස්තකාලයාධිපතිවරයා වෙතින් අදාළ වෘත්තීය මාර්ගෝපදේශකත්වය ලබා ගැනීම.

එක් වෘත්තීය පුහුණු පුර්ණකාලීන පාසල් පුස්තකාලයාධිපතිවරයෙකු පාසල් ගණනාවක ගුරු පුස්තකාලයාධිපතිවරුන්ගේ කටයුතු අධීක්ෂණය කිරීම.

පාසලේ මුදල් යොදවා පුස්තකාල සහකාරවරුන් සේවයට බඳවා ගැනීම

මෙම යෝජනාවලට අමතරව දැනට පාසල් පුස්තකාලවල සේවය කිරීමේදී ගුරු පුස්තකාලයාධිපතිවරුන්ට මුහුණපෑමට සිදුවන විවිධ දුෂ්කරතා මහගුරුම පිළිබඳවද යෝජනා ඉදිරිපත් කර ඇත. විශේෂයෙන්ම පුස්තකාල පොත් ප්‍රාග්ධන භාණ්ඩයේ සලකා කටයුතු කිරීම, පුස්තකාලවල සේවය කරන ගුරුවරුන්ට විභාග කටයුතුවල යෙදීමට අවස්ථාව නොලැබීම වැනි පොදු පහසුකම් අහිමිවීම් ආදියද ඉටුත් කිරීමට යෝජනා කර ඇත.

දැනට ක්‍රියාත්මකවන පාසල් පුස්තකාල, සැලැස්මක් සහිතව සංවර්ධනය කරන අතරම, පුස්තකාල පහසුකම් නොමැති සියළුම පාසල් සඳහා 'කුඩා පුස්තකාල' 'Mini Libraries' ව්‍යාපෘතියක් ඇරඹීම මෙම වාර්තාවේ ඇති විශේෂ වැදගත් යෝජනාවක් ලෙස සැලකිය හැක.

පළාත් සභා මට්ටමින් පුස්තකාල සේවා සංවර්ධනය කිරීම සඳහා ගතයුතු පියවර මෙන්ම, මහජන පුස්තකාල අංශයෙන් ගතයුතු පියවර පිළිබඳවද වැදගත් යෝජනා ගණනාවක් වාර්තාවේ ඇතුළත් වේ. දැනටමත් පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය උනන්දුවන පළාත් මට්ටමේ පුස්තකාල ප්‍රඥප්තීන් හඳුන්වාදීම, පළාත් පුස්තකාල සේවා මණ්ඩල හා පළාත් මධ්‍ය පුස්තකාල පිහිටුවීම, පළාත් මට්ටමින් සාමූහික පුස්තකාල සේවා ඇරඹීම, මහජන පුස්තකාල රජයේ සංවර්ධන ඉලක්කයන් ළඟා කර ගැනීමට ක්‍රියාකාරී ලෙස යොදා ගැනීම ආදිය මෙහිදී විශේෂයෙන් සඳහන් කළ යුතු වේ.

වසේම කාර්මික ආයතන පුස්තකාල, ගුරු අභ්‍යාස විද්‍යාල හා අධ්‍යාපන විද්‍යා පීඨ පුස්තකාල කෙරෙහිද වාර්තාවේ විශේෂ අවධානය යොමුකර ඇත. ජාතික මට්ටමේ පුස්තකාල එකතුන් වන කොතුකාගාර පුස්තකාල එකතුව, ඇතුළු ප්‍රධාන පුස්තකාල එකතුන් වඩාත් ක්‍රමානුකූලව ආරක්ෂා කරලීම සහ සංවිධානය කරලීමේ වැදගත්කමද වාර්තාවේ අවධාරණය කර ඇත.

ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල සේවාවේ විශේෂ අංශ ගණනාවක ඇති ගැටළු අධ්‍යයනය කරලීමත්, ඵවා සඳහා ප්‍රායෝගික මෙන්ම දීර්ඝකාලීන විසඳුම් යෝජනා කිරීමත් නිසා මෙම ග්‍රන්ථ හා විඥපන ක්‍ෂේත්‍රයේ වාර්තාව මැතකදී පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ ඉදිරිපත් වූ වැදගත් වාර්තාවක් ලෙස සැලකිය හැක. මෙම වාර්තාවද ඇතුළත් ප්‍රධාන වාර්තාව අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයට හා ශ්‍රී ලංකා රජයට ඉදිරිපත් කර ඇත. මේ අනුව වාර්තාවේ දක්වා ඇති විවිධ පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රවල ඇති අඩු ලුහුඬුකම් නිල වශයෙන් රජය පිළිගෙන ඇතිවා මෙන්ම, ඵවාට විසඳුම් සෙවීමට කෙටිකාලීන හා දීර්ඝකාලීන පියවර ගැනීමට රජයේ උත්සුක විමක්ද පෙනේ. ඕනෑම ප්‍රශ්නයකට විසඳුමක් සෙවීමට පෙර වඩා වැදගත් වන්නේ ගැටළුව හොඳින් හඳුනා ගැනීම වේ. මෙම වාර්තාව මගින් දේශීය පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ අංශ ගණනාවක ඇති ගැටළු ඉතා පැහැදිලිව හඳුනාගෙන ඇතිවා මෙන්ම, ඵවා සඳහා පුළුල් විසඳුම්ද ඉදිරිපත් කර ඇත.

ශ්‍රී ලංකා රජය මෙම වාර්තාව පිළිගැනීම මෙන්ම, එහි ඇතුළත් යෝජනා ක්‍රියාත්මක කරලීම පිළිබඳව සොයා බැලීමට විශේෂ කමිටුවක් පත් කිරීමද වැදගත් වේ. ලෝක බැංකුව මෙම යෝජනා වලින් යම් ප්‍රමාණයක් හෝ ක්‍රියාත්මක කරලීමට මූල්‍ය අධාර සැපයීමද අපේක්ෂා කළ හැක. මේ සියළුම දේ හොඳින් සිදුවුවහොත් මෙම වාර්තාව ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ නව නැමීමක් ඇතිකළ වාර්තාවක් ලෙස ඉතිහාස ගතවනු ඇත.

ප්‍රධාන සංස්කාරක

පුවත්

පළාත් සභා පුස්තකාල ප්‍රඥප්ති

මධ්‍යම, වයඹ සහ සබරගමු පළාත්වල පුස්තකාල ප්‍රඥප්ති සම්පාදනය සමාප්තවී ඇත. මෙම ප්‍රඥප්ති එ එ පළාත් සභා මගින් අනුමත කර ඇති අතර, දැනට නීතිපතිවරයාගේ අනුමැතිය සඳහා ඉදිරිපත් කර තිබේ. ඛණ්ඩාංක පළාත් සභාවේ පුස්තකාල ප්‍රඥප්තියක් සකස්කිරීමේ කටයුතු 1995 ජනවාරි මස ඇරඹුණු අතර, දැනට එහි කටයුතු කෙරෙහි වැඩි වැඩියාවක් ඇත.

නව පත්වීම්

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ සහකාර අධ්‍යක්ෂ ජනරාල් වී. එම්. ගුණරත්න ඛණ්ඩා මහතා ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනයේ පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා අංශයේ අධ්‍යක්ෂ ලෙස නව තනතුරකට පත්වීමක් ලබා ඇත. පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ වසර 12 ක සේවා කාලයක් ඇති ගුණරත්න ඛණ්ඩා මහතා මණ්ඩලයේ සංවර්ධන හා පර්යේෂණ අංශයේත්, විද්‍යාපන තාක්ෂණ අංශයේත් අංශ ප්‍රධාන ලෙස කටයුතු කළේය.

පුස්තකාල දැව උපකරණ පිළිබඳ කාර්යයක් එළිදැක්වීම

පුස්තකාල සඳහා අවශ්‍ය විවිධ වර්ගවල දැව උපකරණ පිළිබඳ සම්පූර්ණ තොරතුරු සහිත කාර්යයක් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය මගින් මැතදී එළිදැක්වන ලදී. විවිධ වර්ගයේ පොත් රාක්ක, ධන රාක්ක, කියවීමේ සඳ, සුව කැබිනට්ටු ආදී විශේෂ පුස්තකාල දැව උපකරණ 28 ක සැලසුම් මෙහි ඇතුළත් වේ. පුස්තකාල දැව උපකරණ සාමාන්‍ය වෙළඳපොළෙන් මිලට ගැනීමට නොහැකි නිසා මෙම උපකරණ පිළිබඳ ප්‍රමිති හා සැලසුම් නොමැතිවීමෙන් ගැටළු සහගත තත්ත්වයකට මුහුණපාන සියළු දෙනාටම මෙම කාර්ය විශේෂ පහසුවක් වේ. පිටපතක් මිල රුපියල් පහතකි.

ලේක්හවුස් ආයතනයේ පුස්තකාලය

ලේක්හවුස් ආයතන පුස්තකාලය ඩී.ආර්. විජේවර්ධන අනුස්මරණ මාධ්‍ය පුස්තකාලය හා ලිපි ලේඛන මධ්‍යස්ථානය වශයෙන් නම් කිරීම පසුගියදී සිදුවිය. ඩී. ආර්. විජේවර්ධන මහතා ලේක්හවුස් ආයතනයේ ආදි කර්තෘ වන අතර එ මහතාගේ 109 වන ජන්ම දිනය වෙනුවෙන් පැවති ගුණානුස්මරණ උත්සවයේදී මෙම නම් කිරීම සිදුවිණි.

වාර්ෂික රැස්වීම

ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ වාර්ෂික රැස්වීම මාර්තු මස 24 වන දින විජේරාම මාවතේ සවිසිරිපායේදී පැවැත්වීමට කටයුතු යොදා ඇත. මෙම රැස්වීමට ප්‍රධාන අමුත්තන් වශයෙන් ගරු ජනමාධ්‍ය සංචාරක හා ගුවන් සේවා ඇමති ධර්මසිරි සේනානායක මැතිතුමාද, ගරු උසස් අධ්‍යාපන නියෝජ්‍ය ඇමති මහවාරිය විශ්වා වර්ණපාල මහතාද, සහභාගිවීමට නියමිතය.

සෙය්ති

ලේඛකයන් නිරූපණය කිරීමේ කටයුතු

අක්ෂරයේ ලේඛකයන් නිරූපණය කිරීමේ කටයුතු මධ්‍යම, වයඹ සහ සබරගමු පළාත්වල පුස්තකාල ප්‍රඥප්ති සම්පාදනය සමාප්තවී ඇත. මෙම ප්‍රඥප්ති එ එ පළාත් සභා මගින් අනුමත කර ඇති අතර, දැනට නීතිපතිවරයාගේ අනුමැතිය සඳහා ඉදිරිපත් කර තිබේ. ඛණ්ඩාංක පළාත් සභාවේ පුස්තකාල ප්‍රඥප්තියක් සකස්කිරීමේ කටයුතු 1995 ජනවාරි මස ඇරඹුණු අතර, දැනට එහි කටයුතු කෙරෙහි වැඩි වැඩියාවක් ඇත.

වැරදිව පැවැත්වූ කටයුතු

මධ්‍යම, වයඹ සහ සබරගමු පළාත්වල පුස්තකාල ප්‍රඥප්ති සම්පාදනය සමාප්තවී ඇත. මෙම ප්‍රඥප්ති එ එ පළාත් සභා මගින් අනුමත කර ඇති අතර, දැනට නීතිපතිවරයාගේ අනුමැතිය සඳහා ඉදිරිපත් කර තිබේ. ඛණ්ඩාංක පළාත් සභාවේ පුස්තකාල ප්‍රඥප්තියක් සකස්කිරීමේ කටයුතු 1995 ජනවාරි මස ඇරඹුණු අතර, දැනට එහි කටයුතු කෙරෙහි වැඩි වැඩියාවක් ඇත.

ISMN - මධ්‍යම

මධ්‍යම, වයඹ සහ සබරගමු පළාත්වල පුස්තකාල ප්‍රඥප්ති සම්පාදනය සමාප්තවී ඇත. මෙම ප්‍රඥප්ති එ එ පළාත් සභා මගින් අනුමත කර ඇති අතර, දැනට නීතිපතිවරයාගේ අනුමැතිය සඳහා ඉදිරිපත් කර තිබේ. ඛණ්ඩාංක පළාත් සභාවේ පුස්තකාල ප්‍රඥප්තියක් සකස්කිරීමේ කටයුතු 1995 ජනවාරි මස ඇරඹුණු අතර, දැනට එහි කටයුතු කෙරෙහි වැඩි වැඩියාවක් ඇත.

NEWS

ISMN - SRI LANKA

The National Library Sri Lanka is planning to introduce International Standard Music Number (ISMN) Project in Sri Lanka during the course of 1995. The SLNLSB is the national focal point for ISBN and ISSN as well.

SLLA AGM

The Annual General Meeting of the Sri Lanka Library Association will be held at the Samsiripaya Auditorium, Wijerama Road, Colombo 07, on 24 March 1995. The Chief Guest will be Mr. Dharmasiri Senanayake, Hon. Minister of Media, aviation and tourism. Prof. Vishva Warnapala, Hon. Deputy Minister of Higher Education will also grace the occasion.

BOOKS AND INFORMATION SECTOR STUDY

At the request of the Ministry of Education and Higher Education and with the financial backing of the World Bank, a study of publishing, distribution, book manufacturing and library provision for the Education system in Sri Lanka was carried out jointly by International Book Development Ltd. and CODE International. The study began in March 1994 and was completed, on the ground on August 1994.

The work defined in the Terms of Reference was divided into Seven Separate Study Units. Consultants with specialist knowledge were appointed for each Unit. Mr Julian Rea of International Book Development Ltd acted as the study leader.

The Books and Information Sector Study comprises the following reports.

- ★ A survey of Book Use in schools by John Wood and Mahinda Ranaweera.
- ★ Education and Planning Overview by Ray Fast and D. Guneratne
- ★ Print and Production Report by R. Campling and Henry Samaranayake
- ★ Educational Publishing Report by Julian Rea and K.P.M. Jayatillake.
- ★ Book Selling and Distribution Report by Richardson, M.B.C. De Silva and Victor Walatara
- ★ Library and Information Report by Gwynneth Evans and Upali Amarasiri.
- ★ Report on the Copyright Situation by Owen assisted by Henry Samaranayake.

At the end of 1994 findings were submitted to the Ministry of Education and Higher Education and to the World Bank. In February one day seminar was held at the SLFI to discuss the findings. The seminar was attended by World Bank officials and Senior government officials. In February 1995 the Secretary, Ministry of Education and Higher Education appointed a 10 member committee, with the Secretary ME & HE as the titular Chairman and Mr. Mahinda Ranaweera, Consultant UNICEF as Chairman for the necessary follow up work.

SLNLSB SILVER JUBILEE

The Sri Lanka National Library Services Board which was established in 1970 celebrates its Silver Jubilee this Year. Arrangements are being made to celebrate the occasion with a series of events which will include a major Book Fair, Seminars and Publishing a commemorative volume.

EDITORIAL BOARD OF 'INFORMATION DEVELOPMENT'

Mr. Upali Amarasiri, Director, SLNLSB has been appointed to the Editorial Advisory Board of the prestigious international library journal 'Information Development'. Mr. Amarasiri will represent the Asia Pacific region on the Editorial Board. Other members on the Editorial Board represent Africa, Latin America the Middle East and Europe.

FREE LIBRARY FURNITURE

The SLNLSB provided 35 Libraries with library furniture free of charge on 17 March 1995. These libraries comprise of 05 Public Libraries, 24 School Libraries and 06 Pirivena Libraries. Each Library received Rs. 50,000/- worth of furniture which included Book racks, Periodical racks, Reading tables, chairs, and Newspaper racks.

IFLA ALP Scholarship to AIT New Development

IFLA ALP has launched a scholarship scheme to provide support for a few Librarians to take 3 month course at AIT. This course, "New Information Technologies and Computerized Library Services" aims to update the knowledge base and skill of librarians and information officers in designing and preparing information Services and Products and in the use of the latest software for effective library Services. In 1995, the library and Documentation Centre of the Asian Institute of Technology (L R D C of A I T) will offer a course on 'Emerging Technologies for Automated Information Services and Management', has 05 June 25 August, 1995. Interested individuals should write the Regional Manager for application forms.

COMLIS IV

IVth International Congress of Muslim Librarians and Information Scientists (COMLIS IV) is to be held in May 1995, in Malaysia.

Theme: "Critical Issues in library and information Services in the Muslim world."

Further information from :-

Professor Mumtaz Ali Anwar,
Chairperson, Conference Papers Committee,
International Islamic University,
P.O. Box 70, Jalan Sulan 46700
Petaling Jaya, Selangor Darul
Ehsan, Malaysia.

ලන්දේසි පාලන සමයේ (1640 - 1796) ලංකාවේ පුස්තකාල සේවය සහ ග්‍රන්ථ සංසරණය

ආචාර්ය කේ.ඩී. පරණවිතාන

සහකාර අධ්‍යක්ෂ
ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුව

ලංකාවේ මුහුදුබඩ පෙදෙස් ලන්දේසි පෙරදිග ඉන්දිය වෙළඳ සමාගමේ පාලනයට නතු වීම ආරම්භ වූයේ 1640 දී ගාලු වරාය ලන්දේසිත් විසින් පාතුගිසින්ගෙන් අල්ලා ගැනීමත් සමග ය. 1640 සිට 1656 දක්වා ලන්දේසි බලය තහවුරු වූයේ ගාල්ල කේන්ද්‍රීය කොටගත් දිවයිනේ දකුණු මුහුදුබඩ ප්‍රදේශයේය. 1656 දී කොළඹ බලකොටුව පාතුගිසින්ගෙන් අල්ලා ගැනීමත්, 1658 දී යාපනය බලකොටුව අල්ලා ගැනීමත් නිසා දිවයිනේ ප්‍රධාන මුහුදුබඩ ප්‍රදේශ තුනක බලය ව්‍යාප්ත කිරීමට ලන්දේසිනට හැකිවිය.

ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන ක්‍රමය, ඊට කලින් පැවති පාතුගිසි පාලනයට වඩා වෙනස්ව ක්‍රියාත්මක වූවකි. පාතුගිසි පාලනය පාතුගාලයේ රාජාණ්ඩු ක්‍රමය යටතේ ක්‍රියාත්මක වූ අතර ලන්දේසි පාලනය මිලන්දයේ සමූහආණ්ඩු පාලන ක්‍රමයෙන් ලබාගත් ස්වාධීනත්වය හිමිවූ සමාගමක් මගින් ක්‍රියාත්මක කරන ලද්දකි. ලන්දේසි පෙරදිග ඉන්දියා වෙළඳ සමාගම තුදෙක් ආර්ථික ප්‍රවිලාහ බලාපොරොත්තුවෙන් පිහිටුවූයේ නමුත්, කල්යෑමේදී පෙරදිග ප්‍රදේශ රාශියක පාලකයා බවට පමණක් නොව පෙරදිග සිටි ප්‍රධාන අපරදිග බලවතා බවට ද පත්විය. 1605 දී ආසියාතික බල ප්‍රදේශවල පාලනය සමාගම මගින් මධ්‍යගතකරන ලද අතර, 1619 දී පෙරදිග පාලන මධ්‍යස්ථානය ඉන්දුනීසියාවේ බතාවිය නැතහොත් ජාකර්තා නගරයේ පිහිටවනු ලැබිණ. ජාවා දූපත හැරුණුවිට ලන්දේසි පෙරදිග ඉන්දියා වෙළඳ සමාගම මගින් පාලනය වූ ආසියාවේ විශාලතම ප්‍රදේශය පිහිටා තිබුණේ ලංකාවේ ය. ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන ප්‍රදේශයේ ප්‍රධාන පාලකයා වූයේ බතාවියේ අග්‍රාණ්ඩුකාරවරයා යටතේ ක්‍රියාකළ ආණ්ඩුකාරවරයෙකි.

මෙම ලිපියට ඇතුළත් කරන කරුණු ප්‍රධාන වශයෙන් කොටස් දෙකකට බෙදේ. එහි පළමුවැන්න ලන්දේසි පාලන සමයේ පුස්තකාල සේවය වශයෙන් ද, දෙවැනි කොටස ග්‍රන්ථ සංසරණය වශයෙන් ද

හඳුන්වා දිය හැකිය. විෂය/පරිපථයට ලක්වන කාලපරිච්ඡේදය 1656 සිට 1796 දක්වා කාලයට අයත් වේ. මෙම ලිපියෙහි ඇතුළත් කරුණුවල ප්‍රධාන මූලාශ්‍රය වන්නේ ශ්‍රී ලංකා ජාතික ලේඛනාගාරයේ ආරක්ෂා වි ඇති ලන්දේසි පෙරදිග ඉන්දියා වෙළඳ සමාගම විසින් නිර්මාණය කරනලද ලේඛන කාණ්ඩයක් හා 18 සහ 19 වැනි සියවස් වල මුද්‍රිත පොත් සමූහයකි. ලන්දේසි ආණ්ඩුකාර වරුන් විසින් ස්වකීය අනුප්‍රාප්තිකයන් වෙත ඉදිරිපත් කරන ලද වාර්තා, කොළඹ හා ගාල්ලේ පවත්වා ඇති භාණ්ඩ වෙන්දේසිවලට අදාළ පොත් සහ සමාගමේ ගුදමි නැතහොත් බඩු ගබඩාවල අලෙවි කිරීමට තිබූ බඩු භාණ්ඩ ඇතුළත් කරන මිල ගණන් ලැයිස්තු ප්‍රථමික මූලාශ්‍ර වශයෙන් මෙම ලිපිය සකස් කිරීමේදී අතිශය ප්‍රයෝජනවත් විය. ඊට අමතරව දැනට ප්‍රකාශයට පත්ව ඇති ග්‍රන්ථවලි කීපයක් ද ප්‍රයෝජනයට ගැනිණ.

ගාල්ල ලන්දේසි පාලන මධ්‍යස්ථානයට පැවති සමයේ ආණ්ඩුකාරවරයෙකුට සිටි ජොහාන් මාන්සුකර් (1646 - 1650) සිය පාලනය අනුප්‍රාප්තිකයාට පැවරීම සඳහා පිළියෙල කළ වාර්තාව අනුව ලන්දේසි පාලන මණ්ඩලයේ ලේඛනාගාරය ද්විත්ව කාර්යයන් සඳහා, එනම් පුස්තකාලයක් හා ලේඛනාගාරයක් වශයෙන් පවත්වාගෙන ගිය බව පෙනේ. ආණ්ඩුකාර මාන්සුකර් ප්‍රථම වතාවට ස්වකීය ලේඛනාගාරයේ තිබූ පොත්පත් ලැයිස්තුවක් සහිතව අනුප්‍රාප්තිකයාට භාරදී ඇත. ආණ්ඩුකාර මාන්සුකර්ගේ ලැයිස්තුවේ පොත්පත්වල අඩංගු කරුණු පිළිබඳ විස්තර නැතත්, පාලන කටයුතුවලදී ලේඛනාගාරයේ තිබූ පතපොත කියවා බැලීමේ අවශ්‍යතාව ස්වකීය අනුප්‍රාප්තිකයාට තම වාර්තාව මගින් අවධාරණයෙන් පෙන්වා දී ඇත. මාන්සුකර් විසින් පිළියෙල කළ පොත්පත් ලැයිස්තුව ඔහුගේ වාර්තාව සමග ආරක්ෂා වි නැතත්, ඔහු තමා භාරයේ පැවති පොත්පත්වල ලැයිස්තුවක් පිළියෙල කිරීමට ගත් උත්සාහය ප්‍රශංසනීය වේ. මේ

ලන්දේසි ආණ්ඩුකාර ජොහාන් සිමන්ස් (1703 - 1707) ස්වකීය සේවාකාලය අවසානයේ දී අනුප්‍රාප්තිකයාගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා ඉදිරිපත් කළ වාර්තාවේ "කොළඹ උසාවියේ ඉතා වැදගත් පුස්තකාලයක් ඇත" යනුවෙන් සඳහන් කර ඇත. ඔහු එය හැඳින්වූයේ "පුස්තකාලය" යන අරුත් ඇති ලන්දේසි වචනය වන "bibliotheek" යනුවෙනි.

ආකාරයෙන් ලැයිස්තුවක් මගින් පොතපත හා ලේඛන අනුප්‍රාප්තිකයන්ට භාරදීමේ සම්ප්‍රදය ලන්දේසි පාලන සමය අවසානය දක්වාම පැවති අතර, එබඳු ලැයිස්තු දෙකක් මේ දක්වා ජාතික ලේඛනාගාරයේ ආරක්ෂා වි ඇත. ඉන් එකක් 1785 මාර්තු 29 දනම ඇතිව ලන්දේසි පාලන මණ්ඩලයේ ලේකම් ජේ.බබ්ලිව්. බ්ලිං විසින් තම අනුප්‍රාප්තිකයා වූ සී.එල්. ග්‍රොයිබර් වෙත භාරදුන් ලේඛන ලැයිස්තුවකි. අනික, 1787 දී ඊ.එස්. පන් ද ග්‍රාෆ් සහ බී. පන් සිටර් යන ලේකම්වරුන් විසින් පිළියෙල කරන ලද සංශෝධිත ලැයිස්තුවකි. මෙම ලැයිස්තුවල අනුක්‍රමික අංක නැතත් පොත්පත් සහ ලේඛන විවිධ ශීර්ෂපාඨ යටතේ ලේඛනගත කර ඇත. අල්මාර් ගණනින් හා ඵ්වායේ තට්ටු ගණනින් පොත්පත් හා ලේඛන තැන්පත්ව ඇති ප්‍රමාණ සටහන්කර ඇත.

ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන යන්ත්‍රයට ප්‍රථම වතාවට පුස්තකාලයක අවශ්‍යතාවය පෙන්වා දෙන ලද්දේ යාපනය ප්‍රදේශයේ ලන්දේසි පාලකවරයාට සිටි හෙන්ද්‍රික් ස්ටාර්ට්ට් (1694 - 1697) විසිනි. ඔහු කෙටි කාලයකට සමාගමේ සේවය සඳහා දකුණු ඉන්දියාවට මාරුවී ගිය අවස්ථාවේ යාපනයේ පාලක මණ්ඩලයට දෙන ලද උපදෙස්වල යාපනයේ පාලක මණ්ඩල කාමරයේ නීති පොත් නොමැති වීමේ අඩු පාඩුව පෙන්වා දෙමින් කොළඹ ප්‍රධාන පාලක

මණ්ඩලයට ඉල්ලීම් කර අවශ්‍ය පොතපත ලබා ගන්නා ලෙස සඳහන් කර ඇත. යාපනයේ ලන්දේසි පාලක ස්ථාපිතයේ ඉල්ලීමට එකඟ වූ ආණ්ඩුකාර ගෙර්ට් දිගේ (1697 - 1702) උසාවියේ කටයුතු සඳහා කොළඹින් පොත්පත් ලබාදීමට එකඟ විය.

ලන්දේසි පෙරදිග ඉන්දියා වෙළඳ සමාගමේ පාලකයෝ ප්‍රාදේශීය පාලන මධ්‍යස්ථානවලට පොත් මිලයට ගැනීමට ක්‍රියා මාර්ග දෙකක් අනුගමනය කරමින් මුදල් සපයා ගත්හ. ඉන් එක් ක්‍රියා මාර්ගයක් වූයේ උසාවියේ දිනපතා එකතුවන දඩ මුදල් පොත් මිලයට ගැනීම සඳහා යෙදවීමයි. බොහෝලයේ ග්‍රන්ථවලින් පාලක මණ්ඩලයේ ක්‍රියා මාර්ගය වූයේ නියමිත වේලාවට විනිශ්චයකර ගනු ලබන පැමිණි හා කලින් නිසි පරිදි අවසර නොලබා රැස්වීම්වලට නොපැමිණි විනිශ්චයකරවන්නේ අයකළ දඩ මුදල් පොත් මිලයට ගැනීමට යෙදවීමයි. මේ දෙයාකාරයෙන් ම ලබාගත් මුදල් ප්‍රමාණවත් නොවූ විට පොත් මිලයට ගැනීම සඳහා උසාවියේ නිලධාරීන් ගෙන් එක්තරා නියමිත මුදලක් අයකර ගන්නා ලදී. අලුතින් බඳවා ගන්නා විනිශ්චයකර වරුන්ගෙන් ද, එ අයගේ සමාජ තරාතිරම අනුව පුස්තකාලයට පොත් මිලයට ගැනීම සඳහා මුදලක් අයකර ගන්නා ලදී.

වෙළඳ සමාගමකින් පාලනය වූ පාලන යන්ත්‍රණයකට පුස්තකාල සේවාවක් අවශ්‍ය වූයේ මන්ද යන්න විමසා බැලිය යුතු කරුණකි. සමාගමේ නිලධාරීන්ගේ විවිධ පාලනික ගැටලු නිරාකරණය කර ගැනීම සඳහා වූ අවශ්‍යතාවය නිසා ම එක් ස්ථානයක පොතපත එකරාගැනීමට අවශ්‍යතාවය ඇතිවිය. ප්‍රධාන වශයෙන් රෝම ලන්දේසි නීතිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී ආශ්‍රේය ග්‍රන්ථ ලෙස භාවිත කිරීම සඳහා යුරෝපයෙන් පොතපත ගෙන්වා ගන්නා ලදී. වෙළඳ සමාගමේ නිලධාරීන්ගේ පරිශීලනය සඳහා ගෙන්වා ගන්නා ලද පොත් වැඩිපුර භාවිත වූයේ විවිධ නීතිමය ගැටලු පැහැදිලිවත්, පිරිසිදුවත් නිරාකරණය කිරීම සඳහාය. මේ අනුව ලන්දේසි පාලක මණ්ඩලයේ ලේකම් කාර්යාලයද, උසාවි ලේකම් කාර්යාලය ද පොතපත එකරාගැනීම වූ ස්ථාන වූ අතර එවායින් සැලකිය යුතු පුස්තකාල සේවයක් ඉටු විය.

ලන්දේසි ආණ්ඩුකාර ජොහාන් සිමන්ස් (1703 - 1707) ස්වකීය සේවකාලය

වෙළඳ සමාගමකින් පාලනය වූ පාලන යන්ත්‍රණයකට පුස්තකාල සේවාවක් අවශ්‍ය වූයේ මන්ද යන්න විමසා බැලිය යුතු කරුණකි. සමාගමේ නිලධාරීන්ගේ විවිධ පාලනික ගැටලු නිරාකරණය කර ගැනීම සඳහා වූ අවශ්‍යතාවය නිසා ම එක් ස්ථානයක පොතපත එකරාගැනීමට අවශ්‍යතාවය ඇතිවිය. ප්‍රධාන වශයෙන් රෝම ලන්දේසි නීතිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී ආශ්‍රේය ග්‍රන්ථ ලෙස භාවිත කිරීම සඳහා යුරෝපයෙන් පොතපත ගෙන්වා ගන්නා ලදී.

අවසානයේදී අනුප්‍රාප්තිකයාගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා ඉදිරිපත් කළ වාර්තාවේ “කොළඹ උසාවියේ ඉතා වැදගත් පුස්තකාලයක් ඇත” යනුවෙන් සඳහන් කර ඇත. ඔහු එය හැඳින්වූයේ “පුස්තකාලය” යන අරුත් ඇති ලන්දේසි වචනය වන “bibliotheek” යනුවෙනි. “කොළඹ පාලක මණ්ඩලයේ සභා ගර්භය තුළ වැදගත් පුස්තකාලයක් තිබේ. එය යථාපරිදි පාලනය නොවන බැවින් එ සඳහා මවිසින් එහි ඇතුළත් පොත්වල නාමාවලියක් (Catalogue) පිළියෙල කොට එහි පාලන භාරකාරණය උසාවියේ සන්ධාන බලධාරී තැනට පැවරූ අතර දැන් ඔහු එම පොත්වල වගකීම් භාරය දරයි.” සිමන්ස් ආණ්ඩුකාරතුමා සඳහන් කරන ආකාරයට යටෝක්ත පුස්තකාලය ඉතා දුර්වල අධීක්ෂණයක් යටතේ පාලනය වී ඇත. එබැවින් පුස්තකාලයේ පොත් සඳහා ඔහු විසින් “සුවියක්” පිළියෙල කරන ලද බවත්, එය පවත්වාගෙන යාම උසාවියේ සන්ධාන නිලධාරියෙකුට භාරකළ බවත් සිමන්ස් ආණ්ඩුකාරතුමා සිය වාර්තාවේ සඳහන් කරයි. ඔහු සඳහන් කරන එම සුවිය ඔහුගේ වාර්තාව සමග හෝ වෙනත් ලේඛන සමග අපගේ පරිශීලනය සඳහා වම්මානය තෙක් ආරක්ෂා වී නැත. සිමන්ස් ආණ්ඩුකාරතුමා සඳහන් කරන පුස්තකාලය දැනට කොළඹ ඇති නීති පුස්තකාලයේ ආරම්භය යයි සඳහන් කළ හැකිය. එම පුස්තකාලය ඉතා වැදගත් නීති පොත්වලින් සමන්විත වූ බවත්, 18 වන සියවසේ යුරෝපයේ ප්‍රචලිතව පැවති වැදගත් පොත් රාශියක් එහි තිබූ බවත් 19 වන සියවසේ විසූ නීති විශාරදයකු වූ වාල්ස් ඇම්බ්‍රොස් ලෝරන්ස් (1829 - 1871) සඳහන් කර ඇත. මේ අනුව ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන මධ්‍යස්ථානය වූ කොළඹ ලන්දේසි

පාලක මණ්ඩල ලේකම් කාර්යාලයේ පුස්තකාලය සහ උසාවියේ පුස්තකාලය වශයෙන් පුස්තකාල දෙකක් පැවති අතර 17 සහ 18 සියවසවල ලන්දේසි පෙරදිග ආසියා වෙළඳ සමාගමේ නිලධාරීන්ට එවායින් වැදගත් පුස්තකාල සේවාවක් ඉටු වූ බව පෙනේ.

ලන්දේසි පාලන සමය තුළ ලංකාවේ ප්‍රධාන වශයෙන් පරිශීලනය කරන ලද හා සංසරණය වූ පොත්පත් මොනවාද යන්න සහ එවා කුමන විෂයයන්ට අදාළ පොතපත ද යන්න විමසා බැලිය යුතුව ඇත. ලන්දේසි පාලන සමයේ ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන ප්‍රදේශ තුළ සංසරණය වූ පොත් ප්‍රධාන වශයෙන් පහත සඳහන් පරිදි වර්ග තුනකට බෙදා දැක්විය හැකිය.

1. 1737 සිට සමාගම විසින් ම ඊට අයත් මුද්‍රණාලයේ කොළඹදී මුද්‍රණය කරන ලද පොත්,
- 2 සමාගමේ නිලධාරීන්ගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා යුරෝපයෙන් ගෙන්වූ පොත් සහ
3. පුද්ගලයන් සන්තකව පැවති පොත් වශයෙනි.

සමාගම විසින් ඊට අයත් මුද්‍රණාලයේ කොළඹදී මුද්‍රණය කරන ලද පොත් ප්‍රධාන වශයෙන් ආගම ප්‍රචාරය සහ අධ්‍යාපනික කටයුතු සඳහා පළකරන ලද එවා විය. එම පොත්වල නාමාවලියක් වි. සී. එල්. වැයින්මාලන්ගේ කර්තෘත්වයෙන් 1880 ඔලන්දයේ හේග් නගරයේ දී ප්‍රකාශයට පත්විය. එහි සිරස්තලය වූයේ A tentative Ceylon Dutch Bibliography යන්නයි. එම ග්‍රන්ථානාමාවලියේ පොත් 42 ක් ගැන විස්තර සඳහන් කර ඇති අතර එහි ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් බොනලේඩ් විලියම් ෆර්ගසන් විසින් 1887 ඔක්තෝබර් සහ නොවැම්බර් මාසවල සම්පතා පළ වූ Ceylon Literary Register නම් සඟරාවේ පළකර ඇත. එම්. පී. ජේ. ඔක්ඩාල් විසින් 1865 දී පිළියෙල කරන ලද ලංකාවේ මුද්‍රණය කරන ලද පොත්වල නාමාවලියක් ද මේ සමගම සී. එල්. ආර්. සඟරාවේ පළ විය. වැයින්මාලන්ගේ නාමාවලිය පිළියෙල කරන අවස්ථාවේ, ඊට කලින් පිළියල කළ ඔක්ඩාල්ගේ නාමාවලිය පිළිබඳ වැටහීමක් ඔහුට නොතිබූ බව සී. බබ්ලිව්. ෆර්ගසන් සඳහන් කරයි. වැයින්මාලන්ගේ නාමාවලියේ ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් බග්ලස් සී. මැක්මර්ට්ට් විසින් 1931 අගෝස්තු මස ඇමරිකාවේ විකාගෝ නගරයේදී Bibliography of Ceylonese Imprints of 1730 - 176 යන සිරස්තලය යටතේ ප්‍රකාශයට පත්කර ඇත.

ඉහත සඳහන් කළ, විවිධ ආකාරයෙන්

18 සහ 19 සියවස්වල ලංකාවේ සංසරණය වූ ලන්දේසි පොතපත වඩාත් පාටුල ලෙස පහත සඳහන් ආකාරයට විෂයයන් අනුව වර්ග කළ හැකිය.

- ★ නීතිය
- ★ පර්පාලනය
- ★ රෙපරමාදු ධර්මය
- ★ සංචාරක විස්තර
- ★ දර්ශනවාදය
- ★ භූගෝල ශාස්ත්‍රය
- ★ ලන්දේසි ව්‍යාකරණය
- ★ යුරෝපා ඉතිහාසය
- ★ ලන්දේසි හෝඩිය
- ★ බාටන්ගේ අංක ගණිතය / ගණකාධිකරණය
- ★ ශබ්ද කෝෂ :
 - ප්‍රංශ / ලන්දේසි
 - ලන්දේසි / ප්‍රංශ
 - ඉංග්‍රීසි / ලන්දේසි
 - ලන්දේසි / ඉංග්‍රීසි
 - ලතින්
- ★ නොතාර්ස් වාක්තිය
- ★ නාරික ගමනාගමන ශාස්ත්‍රය සහ
- ★ ලිත් වශයෙනි

ලන්දේසි සමයේ ලංකාවේ මුද්‍රණය කරනලද පොත් බොහෝමයක් ආගමික අධ්‍යාපනයක් දීම සඳහා ලන්දේසි, සිංහල සහ දෙමළ යන භාෂාවලින් ලන්දේසි රෙපරමාදු පුස්තකයන් විසින් සකස් කරන ලද පොත් විය. වැයින්මාලන් පිළියෙල කළ නාමාවලියට එ පොත් සියල්ල ඇතුළත්ය.

වෙළඳ සමාගමේ බඩු ගබඩාවල විකිණීමට තිබූ “බඩුමිල දර්ශන” අතර විකිණීමට තිබූ පොත් පිළිබඳව ද සඳහන්වී ඇත. ලන්දේසි සමාගමේ කොළඹ බඩු ගබඩාවල වෙන්දේසි කරනලද බඩු ලැයිස්තු මහජනයාගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා “මිළ ගණන් පත්‍රය” යන නමින් වෙන්දේසිවලට (Prijs Courant) පෙරාතුව ප්‍රකාශයට පත්කරන ලදී. මේ “මිළ ගණන් පත්‍රවල” පොත්වල නම් සහ එවායේ කර්තෘවරුන්ගේ නමිද, විකුණුම් මිල ද, එකල භාවිත වූ මුදල් වර්ගය වූ රික්ස් බොලර්ස් වලින් සඳහන් කර ඇත.

වෙළඳ සමාගමේ ඇතැම් නිලධාරීන්ගේ අභාවයෙන් පසුව, මවුන්ගේ අන්තිම කැමති පත්‍රය ප්‍රකාර හෝ ඔහුගෙන් පසු එවායේ භාරය වෙනත් කෙනෙකුට නොපැවරුණු අවස්ථාවල අදාළ දේපළ වෙන්දේසියේ විකුණන ලදී. වෙන්දේසියට කලින් සියලු බඩුවල ලැයිස්තු පිළියෙල කොට විකුණුම් මිල සඳහන් කිරීම සාමාන්‍ය සිරිතක්ව පැවතිණි. මෙකී බඩු ලැයිස්තු අතර

අයිතිකරු සතුව පැවති පොත්වල ලැයිස්තු ද ඇතුළත්ව තිබේ. එකල සංසරණයේ පැවති පොත් මොනවාද, කුමන විෂයකට අයත්විද, යන්න විමසා බැලීමට “වෙන්දේසි ලැයිස්තු” හොඳ ලේඛනගත මූලාශ්‍රයකි.

1752 සිට 1792 දක්වා කාලය තුළ විවිධ අවස්ථාවල ගාල්ලේ පවත්වන ලද භාණ්ඩ වෙන්දේසිවල විකිණීම සඳහා තිබූ පොත්පත් සමහරක් මෙසේය.....

ලන්දේසි සමාගමේ කොළඹ බඩු ගබඩාවල වෙන්දේසි කරනලද බඩු ලැයිස්තු මහජනයාගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා “මිළ ගණන් පත්‍රය” යන නමින් වෙන්දේසිවලට (Prijs Courant) පෙරාතුව ප්‍රකාශයට පත්කරන ලදී. මේ මිළ ගණන් පත්‍රවල පොත්වල නම් සහ එවායේ කර්තෘවරුන්ගේ නමිද, විකුණුම් මිලද, එකල භාවිත වූ මුදල් වර්ගය වූ රික්ස් බොලර්ස් වලින් සඳහන් කර ඇත.

කර්තෘ	ග්‍රන්ථ නාමය	වෙන්දේසි පොත්වල සඳහන් වාර ගණන
Aller, A. van	Inlyding tot een openbare beamptschriver	1744, '73
Aller, K. van	Generale regulen en definitien Corpus juris	1744 1752
Alphen, W. van	Papagaay	1744, 63
Berg, I. van den	Nederland advysboek Het boek zerechten Corpus juris civilis	1744, '52 1773 1736
Damhouder, J.de.	Praktyck in civile zaken	1736, '73, '84
Groot, Hugo de.	Inlydinge tot de Hollandse retsgeleertheyd Handvesten van Amsterdam Hollandsche consultatie	1736, '44, '63 1773, '84 1744, '84, '87
Huber, U.	Hedendaegs rechtsgeleertheyt Beginselen	1773 1784
Huber, Z.	Decisiones Frisiae Instructien van den Hove van Hollant	1736 1744
Leeuwen, S. van	Roomsche Hollandsch recht Manier van procederen Verhandeling van hand opleggen Notaris publicus	1752, '73 1773, '94 1752 1736
Lybrechts, A.	Notarisampt Redenerende practyck	1744, '84, '94 1744
Menoza.	Inlyding tot de philosophie	
Mijer.	Woordenscht	1752
Nieuwstad, C. van. en Croon, j	Hollands praktyk	1744
Sande, J. van	Gewijsde saecken	1736, '44
Wassenaar, G. van	Praxis Judictaria Practyk notariael	1794 1794
Zurk, E. van den.	Codex Batavus	1773, '84, '94
Zutphen, B. van.	Nederlandsche practyck	1736, '44, '94

කර්තෘවරුන්ගේ නම් සඳහන් නොවන පොත් කීපයක් මෙසේය.

Titles without authors
 Almanagh, Beschrijving van Batavia,
 Comedie boeken in Franse tale, 1e en 2e
 deel van de leven van Phillipus de 2e,

Foliant Bijbel, Historie van de
 Gereformeerde kerk in Frankrijk, Historie
 van Holland, Historie van de
 Stadhouderschap van de Prins van Oranje,
 Hoogduitsche gezangboeken, Koning van
 Spanje, Koninken van der Nederland
 24 පිටුව

இருபத்தொராம் நூற்றாண்டில் இலங்கையின் குழந்தைத் தமிழ் இலக்கியம்

சீ.ஆர். இராஜநாயகம்

நூலகர்
இலங்கைத் தேசிய நூலகம்

குழந்தைப் பருவம் வருங்கால ஆற்றல்களை வெளிப்படுத்துகின்றது. குழந்தைகள் தாமாகவே எதிர்கால சமுதாயத்தைச் சிருஷ்டிப்பவர்களாக விளங்குகின்றார்கள். ஆதலால் குழந்தைகளின் உள்ளத்தைப் பண்படுத்துவதில் இலக்கியங்கள் முக்கிய இடத்தை வகிக்கின்றன. இவ்வாறு எழுந்த இலக்கியங்கள் குழந்தைகளின் மனதைக் கவருவதுடன், அவர்களின் பண்பாடு, அறிவு, கற்பனை ஆகியனவற்றையும் வளர்க்க உதவுகின்றன எனலாம். அவை நல்வழியைக்காட்டுவதாகவும் அமைகின்றன. இவற்றுள் குழந்தைகளுக்குரிய பாடல்கள், கதைகள், நாடகங்கள் ஆகியனவும் அறிவியல் விஞ்ஞானம், வரலாறு சம்பந்தமான விடயங்களை இலகுவான மொழியில் எடுத்துக் கூறும் நூல்களும் அடங்கும்.

நாட்டாரிலக்கியம் :-

இக்குழந்தை இலக்கியங்களின் ஆரம்பத்திற்கும், காலம் காலமாக வாய் மொழியாக இருந்து வந்த நாட்டாரிலக்கியத்திற்கும் தொடர்பு உள்ளதை நாம் காண முடிகின்றது. நாட்டாரிலக்கியம் கேள்வி புலனாற் கேட்டறியும் பாமர மக்களுக்காக ஏற்பட்டவை யாதலால், உள்ளத்தைக் கவரும் தன்மையுடையன வாகவும் கூற எடுத்த பொருளை எளிய முறையில் வெளிப்படுத்துவனவாகவும் அமைகின்றன.

காலம் காலமாக வாய்-மொழியாக இருந்து வந்த பாடல், கதைகள் என்பன குழந்தைகளால் பெரிதும் விரும்பப்படுவதுடன், அவற்றுட் சில குழந்தைகள் பற்றியனவுமாகும். இந்த நாட்டாரிலக்கியத்தில் முதன்மையானது "வாய் மொழிப் பாடலாகும்". கால காலமாக வாய் மொழியாக இருந்து வந்த இப்பாடல்களுக்கு உள்ளத்தைக் கவரும் ஆற்றல் உண்டு. கூற எடுத்த பொருளை வெளிப்படையாக மிகவும் எளிய முறையில் எடுத்துக் கூறுவதுடன், வாழ்க்கையின் சிந்தனைகளையும் பிரதிபலிப்பனவாகவும் இந்த நாட்டார் பாடல்கள் விளங்குகின்றன. இந்தப் பாடல்களை யார் எப்போது பாடினார்கள் என்று கூறுவது மிகவும் கடினமாகும். பேச்சுவழக்கிலுள்ள சொற்களை இவை கொண்டிருப்பதுடன், சொல்லும் பொருளும் மீண்டும் வருதல் நாட்டார் பாடலின் ஒரு சிறந்த அம்சமாகும். இப்பாடல்களில் யாப்பிலக்கண அமைதி இல்லாவிடினும் பொருள் ஆழமும், நயமும், மிகுந்து காணப்படுகின்றன. யாழ்ப்பாணம், மட்டக்களப்பு, மன்னார், மலையகம், வன்னி ஆகிய பகுதிகள் இலங்கையின் கிராமியக் கவிதைகள் சிறந்து விளங்கும் பகுதிகளாகும். இப்பகுதி மக்களிடையே வாய் மொழியாக இருந்துவரும் நாட்டுப் பாடல்களும், குழந்தைக்கு உணவு

ஊட்டும்போது நிலவைக்காட்டிப் பாடும் பாடல்களும், குழந்தைகள் தாம் விளையாடும் போது, பாடும் பாடல்களும் குழந்தைகளுடன் தொடர்புடையவை எனலாம்.

தாலாட்டுப்பாடல் :- குழந்தையை உறங்க வைப்பதற்காகப் பாடப்படுபவையே தாலாட்டுப்பாடல்களாகும். இவை தாயின் பாச உணர்வை வெளிப்படுத்துபவை இவை ஓசையின்பம் மிகுந்தனவாகவும் விளங்குவதுடன் குழந்தையின் கவனத்தைத் தன்பக்கம் இழுக்கும் சக்தி வாய்ந்தவை என்பதும் குறிப்பிடத்தக்க ஒரு அம்சமாகும். பின்வரும் பாடலில் உபயோகிக்கப்பட்டுள்ளன "ஆராரோ ஆரிவரோ" என்ற சொற்றொடர் ஓசையின்பம் உண்டாக்குவதற்காகப் பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளது.

"ஆராரோ ஆரிவரோ
ஆரிவரோ ஆராரோ
ஆரடித்து நீயமுதாய்
அடித்தாரைச் சொல்லியமு

கண்ணே யடித்தாரார்
கற்பகத்தைத் தொட்டாரார்
தொட்டாரைச் சொல்லியமு
தோள் விலங்கு
போட்டிடுவோம்"

என்ற பாடலும்
(நாட்டார் இசை இயல்பும்
பண்பாடும்)

"கண்ணே உறங்குறங்கு - என்

கண்மணியே கண்ணுறங்கு
முத்தே பவளமே
முழுமதியே கண்ணுறங்கு ”
என்ற பாடல்கள்
(நாட்டார் இசை இயலபும்
பண்பாடும்)

தாலாட்டுப் பாடல்களுக்கான ஒரு
சில உதாரணங்களாகும். குழந்-
தையின் அழும் ஒலியை
மிஞ்சியதாகத் தாலாட்டு பாடலின்
ஒத்திசைவு அமையும்போது
குழந்தை அந்த ஒலியில் கவனம்
செலுத்துவதுடன் அமைதியும்
அடைகின்றது எனலாம்.

இவை தவிர சிறுவர்களால்
பாடப்படும் பாடல்கள் பலவற்றை
கிராமியக் கவிதைகளில் காணலாம்.

தென்னிலங்கை முஸ்லீம்
பிள்ளைகளிடையே வழங்கும்
பாடல் ஒன்று கீழே தரப்பட்டுள்ளது
. இதில் “பாவா” என்னும் பதம்
ஆண்குழந்தையைக் குறிப்பிடு
வதற்கு உபயோகிக்கப்படுகின்றது.

“சாய்ந்தாடு பாவா சாய்ந்தாடு
அண்ணல் முஹம்மது முன்னாலே
சாய்ந்தாடு பாவா சாய்ந்தாடு
அழகு நிலாவே சாய்ந்தாடு
சாய்ந்தாடு பாவா சாய்ந்தாடு
சாயற் கிளியே சாய்ந்தாடு
சாய்ந்தாடு பாவா சாய்ந்தாடு
மயிலே குயிலே சாய்ந்தாடு ”

சிறுவர்கள் விளையாடும்
விளையாட்டுக்களில் ஒன்று கிட்டி.
சிறுவர்கள் கிட்டிப் புள்ளை
அடித்துவிட்டுப் பின்வருமாறு பாடி
ஓடுவர்.

“கவயடிக்க கவடியடிக்க
கைகால் முறிய கைகால் முறியக்
காலுக்கு மருந்து தேடிக் கட்டு
தேடிக் கட்டு
மாம்பட்டை மருதம்பட்டை
வெளவாலோடிய

தென்னம்பட்டை
பூம்பட்டை புளியம்பட்டை
பட்டணம்
பட்டணம் பட்டணம்

ஆலையிலே சோலையிலே
ஆலம் பாடிய சந்தை
கிட்டிப் புள்ளும் பம்பரமும்
கிறுகியடிக்கப் பாலாறு”

மணலில் விளையாடுவது
என்பது சிறுவர்களுக்கு
விருப்பமான ஒரு விளையாட்டு
ஆகும். முஸ்லீம் கிராமம் ஒன்றில்
சிறுபிள்ளைகள் மணலில் சோறு
கறி செய்து விளையாடுவதைப்
பின்வரும் பாடல் சித்தரிக்கின்றது.
இப்பாடலில் ஆற்று மணலைச்
சோறாகவும், அவரைப் பூவைக்
கறியாகவும், மின்மினிப் பூச்சியை
விளக்காகவும் கற்பனைச்
செய்யப்பட்டுள்ளது.

“ஆற்று மணலாலே சோறாக்கி
அவரைக் காய்ப் பூவாலே
கறியாக்கி
மின்மினிப் பூச்சியால் விளக்கேற்றி
மீராஜா ஆண்டவர் வருவாரென்று
வெள்ளிப் பாணையில்
வேகவைத்து
பாலப்புக் கத்தரிக்காயைப்
பார்த்திறக்கடி சக்களத்தி ”
(கிராமக் கவிதை வளமும்
சிர்தனனக் கட்டு ரைகளும்)

“ மழையே மழையே மெத்தப்
பெய்
வண்ணான் குண்டு நிரம்பப் பெய்
குப்பையில் சாம்பல் குமுறப் பெய்
கூழாங் கல்லுத் தெறிக்கப் பெய் ”

யாழ்ப்பாணத்தில் மழை
காலங்களில் சிறுவர்களால்
பாடப்படும் பாடல் இது.
மழையின் வரவை ஆவலோடு
வரவேற்கும் தன்மையை இப்
பாடல் புலப்படுத்துகின்றது.

நகைச்சுவையுடன் கற்பனை மிகுந்த
கிராமியப் பாடலான

“காக்காக் குஞ்சுக்குக் கலியாணம்
காவடி ஒட்டம் தேரோட்டம்
நாலு கரண்டி மண்ணெண்ணை
நாற்பத்தெட்டுத் தீவாளி
வாறார் வாறார் சுப்பையர்
வழியை விலத்தடி மீனாட்சி”

எல்லாக் குழந்தைகளாலும்
விரும்பிப் பாடப்படும் பாடலாகும்
இப்பாடலில் கலியாணக் காட்சி
கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது. இக்
கிராமியப் பாடல் இடத்துக்கிடம்
சில வேறுபாடுகளுடன்
அமைந்திருப் - பதைக்
காணமுடிகின்றது. இது மன்னாரில்.

“காக்கா குஞ்சுக்குக் கலியாணமாம்
காசுக்கிரண்டு மஞ்சலாம் தொட்டுக்
குளித்தால் பூக்குமாம் துரையைக்
கண்டால் மணக்குமாம்”

என்று வழங்கப்படுகின்றது.

இவை தவிர

“ஆக்காட்டி ஆக்காட்டி
ஆவரம்பூ ஆக்காட்டி
எங்கே எங்கே முட்டையிட்டாய்
கல்லுத்துளைத்துக் கடலோரம்
முட்டையிட்டேன்
இட்டது நாலு முட்டை
பொரித்தது முணு குஞ்சு
மூத்த குஞ்சுக் கிரைதேடி முணு
மலை சுத்தி வந்தேன்
இளைய குஞ்சுக்கினரைதேடி
முமலை சுத்தி வந்தேன்
பார்த்திருந்த குஞ்சுக்குப்
பவளமலை சுற்றி வந்தேன்
புல்லறுத்தான் புலவிற்குக் காய்
தின்னப் போகையிலே
மாயக்குறத்தி மகன், வழி மறித்துக்
கண்ணி வைத்தான்
காலிரண்டும் கண்ணியிலே
சிறுகிறண்டும் மாரடிக்க
நானமுத கண்ணீரும் என்
குஞ்சமுத கண்ணீரும்

வாய்க்கால் நிறைந்து வழிப்
போக்கர் கால் கழுவிச்
குண்டு நிறைந்து குதிரை
குளிப்பாட்டி
இஞ்சிக்குப் பாய்க்க
இலாமிச்சுக்கு வேருண்டி
மஞ்சலுக்குப் பாய்க்க மறித்து
தாம் கண்ணீரே ”

(மன்னார் நாட்டுப்பாடல்கள்)

குஞ்சுகளுக்கு இரை தேடிச்
சென்ற ஆக்காட்டிப் பறவை
கண்ணியில் அகப்பட்டதைக் கூறும்
பாடல் இதுவாகும்.

தற்போது விஞ்ஞானமானது
மேன்மேலும் வளர்ச்சியடைந்து
வருவதுடன் மக்களின் வாழ்க்கை
முறையிலும் மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி
வருகின்றது. இந்த நிலையில்
கிராமியப் பாடல்களைப்
பாடுவோரின் எண்ணிக்கையும்
குறைந்து கொண்டே வருகின்ற-
தெனலாம், பண்டைய வாழ்க்கை
முறையை எளிய முறையில்
எடுத்துக்காட்டுகின்ற நாட்டார்
பாடல்களைப்பேணிப் பாதுகாத்தல்
இன்றியமையாததென்றாகும்.
இதற்கான முயற்சிகள் ஓரளவு
இலங்கையில் மேற்
கொள்ளப்பட்டு வந்துள்ளன.
வட்டுக்கோட்டை மு.
இராமலிங்கம், எஸ். டி.
சிவநாயகம், தி. சதாசிவஐயர், சு.
வித்தியா- னந்தன், எவ். எக்ஸ். சி.
நடராசா, சி. வி. வேலுப்பிள்ளை, ஏ.
பி. வி. கோமல், சாரல்நாடன், க.
நவசோதி, செல்லையா
மெற்றாஸ்மயில் ஆகியோர்
நாட்டார் இலக்கியத்தில் ஆர்வம்
காட்டியவர்களுள் சிறப்பாகக்
குறிப்பிடத் தக்கவர்கள்ரவர்.

இதுவரை இலங்கையில்
வெளிவந்துள்ள நாட்டார்
பாடற்றொகுதிகளுள் “மட்டக்க-
ளப்பு நாட்டுப்பாடல்கள், வட
இலங்கையர் போற்றும் நாட்டுப்
பாடல்கள், வன்னி வள

நாட்டுப்பாடல்கள், மன்னார்
நாட்டுப்பாடல்கள், ஈழத்து
நாடோடிப் பாடல்கள், இலங்கை
நாட்டுப்பாடல்கள் என்பன குறிப்
பிடத்தக்கவை ”

இதுவரை வெளிவந்த
கிராமியக் கவிதைத் தொகுதிகளில்
குழந்தை உலகுடன்
தொடர்புடைய நாட்டார்
பாடல்களும் அடங்கியுள்ளன.
இவற்றைத் தனித்தொகுதிகளாக
வெளியிடுதல் மிகவும்
வேண்டற்பாலதே. இவை தவிர
இலங்கை மலையக மக்களி-
டையேயும், முஸ்லீம் மக்களிடை-
யேயும் குழந்தை உலகுடன்
தொடர்புள்ள பல பாடல்கள்
வழங்கி வருகின்றன. இவற்றைத்
தேடித் தொகுப்பதற்கான.
முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படுதல்
அவசிய- மான தொன்றாகும்.

நாட்டாரியலானது ஆய்வுத்-
துறைகளில் மிகவும் முக்கியமான
துறையாகத் தற்போது கருதப்பட்டு
வருகின்றது. இந் நாட்டாரியல்
நாட்டுப்புற மக்களின் பழக்க
வழக்கங்கள், சடங்குகள், கலைகள்,
பாடல்கள், கதைகள்
போன்றனவற்றை உள்ளடக்கிய
போதிலும், இவற்றுள் மக்களின்
வாழ்க்கை முறைகளை நயம்பட
எடுத்துக்கூறுவதில் பாடல்கள்
முதலிடம் வகிக்கின்றன. கலையில்
ஈடுபட்டுள்ளோர்
இப்பாடல்களைச் சேகரிப்பதில்
தற்போது ஆர்வம் காட்டியும்
வருகின்றனர். தற்போது தமிழ்
மொழிப் பாடவிதானத்தில்
நாட்டார் பாடல்களுக்கு இடம்
அளிக்கப்பட்டு வருகின்றது.
இப்பாடல்கள் சிறுவர்களின்
மொழித்திறனை வளர்க்க ஒரு
சிறந்த சாதனமாகும்.

கிராமிய இலக்கியங்களில்
மொழி, வழக்கும், பாடல் இடம்
பெற்ற சந்தர்ப்பமும். மிகவும்

முக்கியமான தொன்றாகக்
கருதப்படுவதால் குழந்தைகள்
பற்றிய கிராமியப் பாடல்களளத்
தேடித்தொகுப்பவர்கள் இவற்றி-
னைக் கவனத்திற்கொள்ளல்
அவசியமான தொன்றாகும்.
பண்டைய வாழ்க்கைமுறைபற்றி
நயம்பட எடுத்துக்கூறுகின்ற
கிராமியக் குழந்தைப் பாடல்கள்
பற்றிய விரிவான ஆய்வுகள்
இன்னும் இலங்கையில்
மேற்கொள்ளப் படவில்லை
என்றே கூறலாம். பண்டைய இசை
வகைகளையும், அதன்
வரலாற்றையும் அறிந்துகொள்-
வதற்கு இக்கிராமியப் பாடல்-
களைப் போன்ற பிறிது ஒரு சாதனம்
இல்லை என்றே கூறலாம்.

குழந்தைகள் மத்தியில் இன்று
செல்வாக்குப் பெற்றுள்ள
இன்னுமொரு கிராமிய இலக்கியம்
நாட்டார் கதைகளாகும். காலம்
காலமாக வாய் மொழியாகக்
கூறப்பட்டு வருகின்ற இந்தக்
கதைகள் இலங்கையிலே தமிழ்
மொழி பேசும் மக்களிடையே
வழங்கி வருகின்றன. சமூக,
விஞ்ஞான மாற்றங்களினால்
அழிந்து போகும் நிலையில் உள்ள
இந்த நாட்டார் கதைகளைப்
பேணிப் பாதுகாத்தல்
இன்றியமையாததொன்றாகும்.
இதற்கான முயற்சிகள்
மேற்கொள்ளப்பட்ட போதிலும்
இதுவரை நூலுருவில் தொகுப்புக்
களாக வெளிவந்தவை ஒரு
சிலவேயாகும். இவ்வாறு நூ-
லுருவில் வெளியாகியவற்றுள்
குறிப்பிடத்தகுந்தவை “இலங்கை
நாட்டார் கதைகளும், ஆசிய
நாடோடிக் கதைகளும்” ஆகும்.
இலங்கைக் கனேடிய அபிவிருத்தி
சங்கத்தின் அனுசரனையுடன்
அண்மையில் வெளிவந்த இந்த
இலங்கை நாட்டார் கதைகள் தமிழ்
பேசும் மக்களிடையே வழங்கி
வருகின்ற கதைகளான பேய்கள்,
கண்ணனின் கிரகம்,

கொழுக்கட்டை, முஸ்லீம் வியாபாரியின் முளை முளை ஆகியன வற்றையும், சிங்கள மக்களிடையே வழங்கி வருகின்ற பல கதைகளையும் கொண்டுள்ளது. நூ லுருவில் வெளிவந்த “ ஆசிய நாடோடிக் கதைகள் ” என்னும் நூல் ஆசிய நாட்டுக் கதைகளுடன் இலங்கையின் நாட்டார் கதையையும் உள்ளடக்கியுள்ளது.

இவ்வாறு ஒரு சில நூ ல் தொகுப்புக்கள் தமிழில் வெளி வந்த போதிலும் அவற்றின் எண்ணிக்கை மிகவும் சொற்பமே. இன்னும் தொகுக்கப்படாத பல கதைகள் தமிழ் மக்களிடையே வழங்கி வருகின்றன. குழந்தை- களின் ஆக்கச் சிந்தனையைத் தூண்டி வளர்க்கின்ற இக்கதை- களைத் தேடித் தொகுப்பதற்கான முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படுதல் வேண்டிப் பாலதே.

இவ்வாறு நூ லுருவில் வெளிக்கொண்டு வரும் தொகுப்புக்களில் அதிக அளவிலான வர்ணனைகள் தவிர்க்கப்படவேண்டியதொரு அம்சமாகும். கேள்வியறிவு முலமாக அறிந்த கதைகளை வாசிப்பதில் ஆர்வம் காட்டும் ஒரு குழந்தையானது அக் கதைகளின் கருவிலேயே தன் கவனத்தைத் தொடர்ந்து செலுத்தி வருகின்றது. எனவே அதிக அளவிலான வர்ணனைகள் கதைகளில் இடம்பெறும்போது அவை அக் குழந்தையின் கவனத்தைச் சிதறிவிடச்செய்கின்றன எனலாம்.

சிறுவர்களின் ஆக்க சிந்தனையை வளர்க்கும் சிறப்பியல்பு வாய் மொழிக் கதைகளுக்கு மாத்திரமே உண்டாகையால், நூ லகங்களிலும் பாடசாலைகளிலும் “ கதைநேரம் ” என்பதனை அறிமுகப்- படுத்துவதன்முலம் சிறுவர்களின்

ஆக்க சிந்தனையை வளர்க்க முடியும். கதையைச் சொல்- பவருக்கும் கேட்பவருக்குளடையே ஒரு சிறந்த தொடர்பை ஏற்படுத்தும் ஒரு சாதனமாக இக்கதை நேரம் உள்ளது. இவ்வாறு கூறப்படும் கதைகள் இலகுவாகச் சிறுவர்களின் மனதில் பதிந்தும் விடுகின்றன எனலாம்.

கவிதைகள்:- குழந்தை இலக்கியங்களில் முதன்மையானது பாடலாகும். இப்பாடல்கள் குழந்தைகள் ஆடிப்பாடி மகிழ்வதற்கும், அவர்களின் மனதில் நல்ல இலட்சியங்கள் உருவாக்கு-வதற்கும் உதவுவதுடன் குழந்தைகளின் கற்பனா சக்தியையும் வளர்க்கின்றன எனலாம்.

ஏனைய நாடுகளைப் போன்று இலங்கையிலும் சிறுவர்களுக்கான பல கவிதைகள் எழுந்துள்ளன. சிறுவர்களுக்கான ஒரு இலக்கியம் தமிழில் இருக்க வேண்டும் என ஆர்வம் கொண்ட திரு. த. ச. அருணந்தி அவர்கள் 1935ம் ஆண்டளவில் இலங்கை- யின் பல்வேறு பகுதிகளிலு முள்ள பு ல வ ர் க ளை க் கொ ண் டு பாடுவித்து, அவரால் வெளியிடப்- பட்ட தொகுதி “பிள்ளைப் பாட்டாகும்” அக்காலத்தில் சிறுவர்களுக்கான பாடல்களைப் பாடுவதில் சிறந்தவராகக் கருதப்பட்டவர் சோமசுந்தர புலவராவார். அவர் பாடிய “கத்தரி வெருளி, ஆடிப்பிறப்பு” ஆகிய பாடல்கள் “பிள்ளைப் பாட்டு” தொகுதியில் இடம் பெற்றுள்ளன. இவைதவிர “மனம் நிறைந்த செல்வம், பவளக்கொடி” இலவு காத்த கிளி” போன்ற பாடல் களையும் சிறுவர்களுக்காக அவர் பாடியுள்ளார்.

சோமசுந்தரப் புலவருக்குப் பின் எழுந்த குழந்தைகளுக்கான

கவிதைகளில் பெரும்பாலானவை ஆசிரியர்களால் பாடப்பட்ட- வையாகும். குழந்தைகளுடன் சேர்ந்து வளர்ந்து, அவர்களை நெறிப்படுத்துபவர்கள் ஆசிரியர்கள் ஆதலால் அவர்கள் குழந்தைகளின் இரசனையை எயும் அறிந்தவர்கள் எனலாம். இவ்வாறு குழந்தை களுக்கான பாடல்களைப் பாடியவர்களுள் த. துரைசிங்கம், க. வேந்தனார், பா. சத்தியசீலன், மு. நல்லதம்பி, இ. அம்பிகைபாகன், கார்த்திகேயன் (சேந்தன்) ஆகியோர் குறிப் பி ட த் த க் வ ர் க ள் . குழந்தைகளின் மனநிலை, சூழல், அவர்களின் சொற்களஞ்சியம், விளங்கிக்கொள்ளும் ஆற்றல் ஆகியனவற்றை மனதில் கொண்டு குழந்தை நிலைக்கு மாறி பாடல்களை இந்த ஆசிரியர்கள் அமைத்துள்ளனர் எனலாம்.

இதன் தொடர்ச்சியாக இனிமையும், எளிமையும், இன்பமும் பொருந்திய பல பாடல்களின் தொகுதிகள் வெளிவந்துள்ளன. த. துரைசிங்கத்தின் பாலர் பாட்டு “சத்தியசீலனின் மழலைத் தமிழ் அமிழ்தம்”, அம்பிகைபாகனின் “கொஞ்சம் தமிழ்”, எம். ராமச்சந்திரனின் “சிறுவர் மாலை”, திமிலை மகாலிங்கத்தின் “புள்ளிப்புள்ளி மாணே”, “கனியமுது”, ச. அமிர்தநாதரின் “பிள்ளைத்தமிழ்”, நாகூர் ஏ. பாவாவின் “நமது செல்வம்”, துரையரின் “ஆடும் மயில்”, சேந்தனின் “பிள்ளைப்படல்கள்”, வ. இராசையாவின் “சண்டியன் ஓநாய்” என்பன இதுவரை வெளிவந்த கவிதை தொகுப்புக்களில் ஒரு சிலவாகும்.

இவை தவிர நினைவு மலர்களாக வெளிவந்துள்- ளவற்றுள் ஒரு சில கவிதைத் தொகுப்புக்களாவன “மழலைத்

தமிழ்ப் பாக்கள்': கருகம்பனை வேலாயுதம் கதிரவேல் நினைவு வெளியீடும் (1985), குழந்தைக்குரல் கனக செந்திநாதன் நினைவு வெளியீடுமாகும்.

இந்தக் கவிதைகளில் காணப்படுகின்ற சிறப்பான அம்சம் யாதெனில் அவை எளிய மொழி நடையைக் கொண்டு இருப்பதுடன், குழந்தைகளின் நாட்டப் பொருட்களையே மையமாகவும் கொண்டுள்ளன.

புள்ளிப் புள்ளி மானே
துள்ளித் துள்ளி ஒடி வா
அள்ளி இந்தப் புள்ளியை
யார் உனக்குத் தந்தது

(புள்ளிப் புள்ளி மானே - திமிலை மகாலிங்கம்)

பட்டம் பறக்குது
பட்டம் பறக்குது
பரந்த வெளியிலே
சிட்டுக்குருவி போல்
பட்டம் பறக்குது
திறந்த வெளியிலே

(கொஞ்சம் தமிழ் - அம்பிகை-பாகன்)

மேற் காட்டப் பட்ட பாடல்கள் குழந்தைகளின் சொற்களஞ்சியத்திலுள்ள எளிய மொழி நடையைக் கொண்டிருப்பதுடன், குழந்தைகளின் நாட்டப் பொருட்களையும் மையமாகக் கொண்டுள்ளன.

வசனநடை போன்று கவிதைகளிலே கதைகளும் கூறப்படலாம் என்பதனைத் த. துரைசிங்கத்தின் "ஏமாந்த கொக்கு" எனும் பாடலும், வ. இராசையாவின் "சண்டியன் ஓநாய்

என்னும் நூலும் எடுத்துக்காட்டுகி-கின்றன. சண்டியன் ஓநாய் என்னும் நூலில் பத்துக்கதைகளைக் கவிதை வடிவில் ஆசிரியர் வழங்கியுள்ளார். இவற்றுட் சில நகைச்சுவை மிகுந்தவை. கவிதை நடைக் கதைகள் மிகவும் சுவை மிகுந்தவை.

"ஆனையின் முதுகில் ஜோராக - பெண்ணுடன்

அமர்ந்து வருகின்ற மாப்பிள்ளை
பாதையின் ஓரத்து மாமரத்தில் -
தனது

பார்வையைக் கொஞ்சம்
விட்டாரே;
கொப்புக்கள் நிறைய மாங்காய்கள்;
குலைகுலையாக மாங்காய்கள்;
சப்பித்தின்ன வேண்டுமென்று -
வாயில்
தண்ணீர் ஊறத் தொடங்கியது

மாப்பிளை என்பதை மறந்திட்டார்
- உடனே
மரத்தில் தாவிப் பாய்ந்திட்டார்
சாப்பிடப் பதமாய் நலைந்து -
புளிப்புக்
காய்கள் பிடுங்கி வந்திட்டார்

மாங்காய் ஒன்றைத்தான் கடித்து -
பின்பு
மணமகளிடத்துக் கொடுத்திட்டார்;
சோக்காய் இருக்கு என்று சொல்லி
- மந்தி

சுவைத்துச் சுவைத்துத் தின்றாளே"

என்பது மாங்காய் தின்னி
மப்பிள்ளையில் வர்ணிக்கப்படும்
ஒரு சுவையான காட்சியாகும்.

இன்றைய சிறுவர்கள்
நாளைய இளைஞர்கள். அவர்கள்
ஆடிப்பாடி மகிழவேண்டியது
அவசியமே. த. கனகரத்தினத்தின்
சிறுவர்-பாடலில் உள்ள "உண்மை
நட்பு" என்னும், பாடலும் திமிலை
மகாலிங்கத்தின் "புள்ளி புள்ளி

மானே" என்னும் நூலில் உள்ள
"மலரும் வண்டும்",
"வைத்தியசாலை" ஆகிய
கவிதைகள் சிறுவர்கள்
நடிப்பதகேற்றவையாகும்.

சிறுவர்கள் இலக்கிய
வரிசையில் இலங்கையிலே பல நூ
ல்கள் வெளி வந்துள்ளன.
சிறுவர்கள் தான் எதிர்கால
சமுதாயத்தைச் சிருஷ்டிப்பார்கள்.
எனவே அவர்களின் உள்ளத்தைச்
செம்மைப்படுத்தக் கூடியதும்,
கற்பனாசக்தி யினைத் தூண்டக்
கூடியதுமான ஆக்கங்கள்
மேன்மேலும் சிறுவர் உலகிற்கு
அளிக்க வேண்டுவது
அவசியமானதொன்றாகும்.

இலங்கை நாடே பெருமை
அடையும் வகையில் எளிமையும்
ஓசை பொருந்திய மழலைக்
கவிதைளை குழந்தைக் கவி
தர்மேந்திரா வடித்துள்ளார்.
கவிதைத்துறையில் இவை போன்ற
ஏனைய குழந்தைகளின் உள்
ஆற்றல்களை இனம் கண்டு
ஊக்குவித்தலும், அவர்கள்
வளர்வதற்கான சூழலையும்
ஏற்படுத்திக் கொடுத்தலும் இன்
றியமையா ததொன்றாகும்.

கதைகள்:- கதைகளைக்
கேட்பதிலும், வாசிப்பதிலும்
சிறுவர்களுக்கு ஆர்வம்
அதிகமாகும். அவை சிறுவர்களுக்கு
மகிழ்ச்சியை அளிப்பதுடன்,
அவர்களின் கற்பனையையும்
தூண்டி விடுகின்றன. சிறுவர்கள்
தாம் எதிர்கால சமுதாயத் தின்
சிருஷ்டி கர்த்தாக்கள். ஆதலால்
அவர்களின் அறிவு, மனப்பாங்கு,
மொழியாற்றல் ஆதியனவற்றினை
விருத்தி செய்வது இலக்கிய
கர்த்தாக்களின் முக்கிய பணியாகும்.

இலங்கையில் சிறுவர்
இலக்கிய வரிசையில்
குழந்தைகளுக்கான பல இலக்கி-
யங்கள் வெளிவந்துள்ள போதிலும்,
ஏனைய இலக்கிய வளர்ச்சியுடன்

அவற்றை ஒப்பிட்டு நோக்கும்- போது, அவை அதிகம் வளர்ச்சியடையவில்லை என்றே கூறலாம்.

எனினும் இதுவரையில் வெளிவந்த சிறுவர்க்கான தமிழ் கதைகளை

- 1, நாடோடிக் கதைகள்
- 2, நீதி ஒழுக்கங்களைக் கூறுபவை
- 3, சித்திரக் கதைகள்
- 4, ஒரே நூலில் மும் மொழிகளிலுமான கதைகள்
- 5, பிற மொழிகளிலிருந்தும் மொழி பெயர்ப்புச் செய்யப்பெற்றவை என வகுக்கலாம். சிறுவர்களுக்கான கதைகளை எழுதும் முயற்சியில் ஈடுபட்டவர்களுள் த. துரைங்கம், என். சண்முகலிங்கன், நவாலியூர் சோ. நடராஜா, க. இ. க. கந்தசுவாமி, மாஸ்டர் சிவலிங்கம், மதுரம், ஸ். எம். ஏ. அமீன், எச். எம். முஹமீன், மயிலங்கூடல் த. கனகரத்தினம் ஆகியோர் குறிப்பிடத்தக்கவர்களாவர்.

நாடோடிக் கதைகள் :- மக்களின் வாய் மொழிக் கதைகளான நாடோடிக் கதைகள் மதம், வர்த்தகம் போன்றவற்றின் காரணமாகத் தேசத்திற்குத் தேசம் பரவின. காலப்போக்கில் இவை திரிபுமடைந்தன. எனினும் இவற்றினிடையே சில பொதுப் பண்புகளைக் காணமுடிகின்றது. இந்த நாடோடிக் கதைகளைச் சிறுவர்களும் படித்து இன்புற வேண்டும் என்ற நோக்குடன் இலங்கையில் "தென்னாலிராமன் கதைகள், அவாந்திக் கதைகள், சிறுவர்க் குரிய ஆசிய நாடோடிக் கதைகள் தொகுதி 1, 2 ஆகியன வெளிவந்துள்ளன. சிறுவர்களின் மனதில் மகிழ்ச்சியையும், ஆழமான பதிவையும் ஏற்படுத்தும் பண்பு இந்த நாடோடிக் கதைகளுக்கு உண்டு. மேலும் சிறுவர் களின்

மொழியாற்றலையும், அறிவு நுட்பத்தையும் விருத்தி செய்யவல்ல நாடோடிக் கதைகள் மேன்மேலும் வெளிவருதல் இன்றியமையாததொன்றாகும்.

நீதியையும் ஒழுக்கங்களையும் கூறுபவை :- நீதிகளையும், ஒழுக்கங்களையும் சிறுவர்கள் கற்க வேண்டும் ஆதலால் இந்நோக்குடன் எழுந்தவையே "பாலர் நீதிக்கதைகளும், சிறுவர்க்கான ஐாதகக்கதைகளும்" ஆகும். சுமுக ஒற்றுமை, உதவி செய்யும் பண்பு ஆகியனவற்றின் முக்கியத்துவத்தை "சான்றோன் எனக் கேட்ட தாய்" எனும் கதைவடிவில் சிறுவர்க்கு அளித்துள்ளார் என். சண்முகலிங்கன். இந்நூல் தமிழ்நூல் போட்டியில் முதல் பரிசையும் பெற்றது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதொன்றாகும்.

சித்திரக் கதைகள் :- சித்திரக் கதைகள் குழந்தைகளை ஒரு புதுமை யான உலகத்திற்கு அழைத்துச் செல்கின்ற தன்மையுடையன. சிறந்த சித்திரக்கதைகள் குழந்தைகளுக்கு மகிழ்ச்சியை அளிப்பதுடன், வியப்பையும் அளிக்கின்றன. எனலாம். இந்த கதை நூல்களில், சித்திரங்களுக்கு முக்கிய இடமளிக்கப்படுவதுடன், கதையின் போக்கையும் யூகிக்கக் கூடிய முறையில் சித்திரங்கள் அமைந்துள்ளன எனலாம்.

இலங்கையில் எழுந்துள்ள சித்திரக் கதைகள் மிகவும் குறைவு என்றே கூறலாம். ஆரம்பத்தில் "டார்சன்" என்னும் சித்திரக்கதை வீரகேசரியில் வெளியாகியது. இதனைத் தொடர்ந்து "வேந்தனின் மைந்தன், வீராதி வீரன்" ஆகியன நட்சத்திரமாமா என்னும் சிறுவர் சஞ்சிகையில் வெளியாகின. ஆயினும் நூலுருவில் வெளிவந்த சித்திரக் கதைகள் மிகக் குறைவாகும் "ஆமை இளவரசன், நீங்காத

நினைவுகள், நல்ல முயல் ஆகியனவே நூலுருவில் வெளிவந்த ஓரிரு சித்திரக் கதைகளாகும்.

சிறுவர்கள் பெரிதும் விரும்பி வாசிக்கின்ற "டிண்டின்" என்னும் ஆங்கிலச்சித்திரக் கதைகள் போன்று தமிழிலும் வெளிவர வேண்டும்.

மும் மொழிகளிலுமான சிறுவர் கதைகள் :- சிறுவர்களுக்கு சிறு பராயத் திலிருந்தே மொழிகளில் ஆர்வத்தை வளர்க்கும் நோக்குடன், தற்போது மும்மொழிகளிலுமான (சிங்களம், தமிழ் ஆங்கிலம்) நூல்கள் இலங்கையில் வெளிவரத் தொடங்கியுள்ளன. இவற்றுள் "ஆமையும் முயலும்" "சிறிய காற்றாடி" ஆகியன குறிப்பிடத்தகுந்தவை. இவற்றில் காணப்படும் வண்ணப்படங்களும் சிறுவர்களைக் கவரக்கூடிய முறையில் அமைந்துள்ளன. இவை போன்ற நூல்கள் சிறுவர்களின் மொழிய-றிவினை விருத்தி செய்வதுடன், பிறிதொரு சமுதாயத்தின் பண்பாட்டினையும் அவர்கள் அறிந்து கொள்ள உதவுகின்றன எனலாம்.

பிறமொழிகளிலிருந்து மொழி பெயர்ப்புச் செய்யப்பெற்ற சிறுவர் கதைகள் :- சிறுவர் இலக்கியமானது வளர்ச்சியடைவதற்கு பிறமொழிகளிலுள்ள சிறுவர் கதைகளை மொழிபெயர்ப்புச் செய்தல் அவசியமான தொன்றாகும். இதன் மூலம் ஒரு சமுதாயத்தின் கலைகள், பழக்க வழக்கங்கள் போன்றவற்றைப் பிறிதொரு சமுதாயத்தினர் தெரிந்து கொள்ளவும் முடிகின்றது

தொடரும்

ජාතියේ මතකය; ශ්‍රී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය

උපාලි අමරසිරි

අධ්‍යක්ෂ
ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ඒ රටවල පළවන ප්‍රකාශන පිළිබඳ තොරතුරු නිවැරදිව වාර්තා කරනු ලබන ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය අද ලෝකයේ සෑම රටකම පාහේ දක්නට ලැබේ. රට තුළ ප්‍රකාශයට පත්වන විවිධ වර්ගයේ ප්‍රකාශන පිළිබඳ තොරතුරු ඇතුළත් වන ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය අදහසට එක්වී 'ජාතියේ මතකය' ලෙස සැලකේ.

පසුබිම්

ලංකාවේ මුහුදු බඩ ප්‍රදේශවල ලන්දේසි පාලනය පැවති සමයේ 1737 වසරේ දී ලංකාවට මුද්‍රණ ක්‍රමය හඳුන්වා දෙන ලදී. මුලදී ප්‍රධාන වශයෙන් ම ආගමික සාහිත්‍ය ප්‍රකාශනයේ ලා නව මුද්‍රණ ශිල්පය යොදා ගැනීමක් දක්නට ලැබුණි. ඉංග්‍රීසි පාලන සමයේ දී මුද්‍රණ කටයුතු තව දුරටත් විවිධ ක්‍ෂේත්‍ර ඔස්සේ ව්‍යාප්ත වීමක් දක්නට ඇත. විශේෂයෙන්ම 1828 කෝල්බෲක් කැමරන් ප්‍රතිසංස්කරණ ද, 19 වන සියවසේ අග භාගයේ හඳුන්වා දුන් වතු ව්‍යාපාරය ප්‍රමුඛ නව ආර්ථික ව්‍යුහයද හේතුවෙන් නව දේශීය මධ්‍යම පංතියක නැගීමක් දක්නට ලැබුණි. මේ අය රට තුළ නව ව්‍යවස්ථාදායක ප්‍රතිසංස්කරණ ඉල්ලා උද්ඝෝෂණ ව්‍යාපාරයක් ගෙන ගිය අතර, එ සඳහා පුළුල් ලෙස පුවත් පත්, පොත්, වාර සභාවා බඳු මුද්‍රිත මාධ්‍ය යොදා ගැනීමක් පෙනේ. මේ අන්දමට රටේ මුද්‍රණ කටයුතු ක්‍රමයෙන් පුළුල් වීමත්, එවා බොහෝ දුරට දේශපාලන මුහුණුවරක් ගැනීමත් හේතුවෙන් මේ ක්‍ෂේත්‍රයේ ද යම් පාලනයක් ඇති කිරීමේ අවශ්‍යතාවයක් පැන නැගුණි. රටේ පළවන ප්‍රකාශන අනිවාර්යයෙන්ම රජයේ ආයතනයක තැන්පත් කළ යුතු බව කියැවෙන 'නීතිමය තැන්පතු නීතිය' හඳුන්වා දීම මෙහි ප්‍රතිඵලය විය. 1839 වසරේ පැනවූ පුවත්පත් ආඥාපනත, 1885 පැනවූ මුද්‍රණ කරුවන්ගේ හා ප්‍රකාශකයින්ගේ ආඥා පනත හා 1902 මුද්‍රණල ආඥා පනත ලංකාවේ ඇති ප්‍රධාන 'නීතිමය තැන්පතු නීති' වේ.

කුමන අරමුණකින් පැන වූව ද ලංකාවේ මෙම නීතිමය තැන්පතු නීතීන් ජාතික

'19 වන සියවසේ අග භාගයේ හඳුන්වා දුන් වතු ව්‍යාපාරය ප්‍රමුඛ නව ආර්ථික ව්‍යුහයක් හේතුවෙන් නව දේශීය මධ්‍යම පංතියක නැගීමක් දක්නට ලැබුණි. මේ අය රට තුළ නව ව්‍යවස්ථාදායක ප්‍රතිසංස්කරණ ඉල්ලා උද්ඝෝෂණ ව්‍යාපාරයක් ගෙන ගිය අතර, එ සඳහා පුළුල් ලෙස පුවත් පත්, පොත්, වාර සභාවා බඳු මුද්‍රිත මාධ්‍ය යොදා ගැනීමක් පෙනේ. මේ අන්දමට රටේ මුද්‍රණ කටයුතු ක්‍රමයෙන් පුළුල් වීමත්, එවා බොහෝ දුරට දේශපාලන මුහුණුවරක් ගැනීමත් හේතුවෙන් මේ ක්‍ෂේත්‍රයේ යම් පාලනයක් ඇති කිරීමේ අවශ්‍යතාවයක් පැන නැගුණි.'

ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනයේ ලා ඉතා වැදගත් මෙහෙයක් ඉටු කර ඇත. මේ හේතුවෙන් මුල් යුගයේ සිට මේ දක්වා පළ වූ සියළුම පුවත්පත් ද සියවසකට වැඩි කාලයක් තිස්සේ ලංකාවේ පළ වූ පොත්පත් ද ආරක්‍ෂා කර ගැනීමට හැකි වී තිබේ. මෙබඳු නීති නොපැනවූ රටවල මුල් යුගයට අයත් මෙබඳු ප්‍රකාශන විශාල ප්‍රමාණයක් නැති වී ගොස් ඇති බව සලකන විට මෙම නීතිය මගින් ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රකාශන ආරක්‍ෂා කර ගැනීමට හැකි වීම අගය කළ යුතු වේ. යටත් විජිත භාර ලේකම් කාය්‍යාලය, කොතුකාගාර දෙපාර්තමේන්තුව යන දේශීය ආයතනවලත්, බ්‍රිතාන්‍ය කොතුකාගාරයේත් මේ යටතේ මුල සිටම ලංකාවේ ප්‍රකාශන තැන්පත් කරන ලදී. අනතුරුව 1953 සිට ජේරාදෙණි විශ්වවිද්‍යාලයත්, 1976 සිට ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයත් අතිරේක තැන්පතු පුස්තකාල ලෙස නම් කර ඇත. 1988 සිට තවදුරටත් පිටපත් කළ බ්‍රිතාන්‍යයට යැවීම නතර කර තිබේ. වෙනත් බොහෝ රටවල මෙන්

ශ්‍රී ලංකාවේ ද ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය නීතිමය තැන්පතු පිටපත් ආශ්‍රයෙන් සිදුවේ.

දේශීය වශයෙන් විද්‍යානුකූල ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලියක අවශ්‍යතාවය පිළිබඳ හැඟීමක් 1950 දශකයේ සිට පැවතුණු බව පෙනේ. මෙතෙක් සිදු වූයේ යටත් විජිත භාර ලේකම් කාය්‍යාලයට ලැබෙන තැන්පතු පිටපත් ආශ්‍රයෙන්, අදාළ කාලය තුළ ප්‍රකාශයට පත් වූ ග්‍රන්ථ පිළිබඳ තොරතුරු ලැයිස්තුවක් ලෙස රජයේ ගැටපි පත්‍රයේ 5 වන කොටසේ පළ කිරීම වේ. අද දක්වා පැවතෙන මෙම ක්‍රමය ජාතියේ ප්‍රකාශන පිළිබඳ විද්‍යානුකූලව තොරතුරු දැක්වෙන ක්‍රමයක් නොවේ. ප්‍රධානත් පත්‍ර ලියාපදිංචි කිරීමේ කාය්‍යාලය හා යටත් විජිත භාර ලේකම් කාය්‍යාලය යටතේ තිබූ තැන්පතු පිටපත් කාය්‍යාලය එක් කොට 1947 වසරේ දී රාජ්‍ය ලේඛණාගාර දෙපාර්තමේන්තුව පිහිටු වන ලදී. 1951 වසරේ දී රාජ්‍ය ලේඛණාගාර අධ්‍යක්‍ෂවරයා නීතිමය තැන්පතු නීතිය ක්‍රියාත්මක කරනු ලබන අධිකාරීවරයා ලෙස පත් කරන ලදී.

මේ අන්දමට රාජ්‍ය ලේඛණාගාර දෙපාර්තමේන්තුව ලංකාවේ ක්‍රමානුකූලව සංවිධානය වීම සමගම ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය සම්පාදනය කිරීමේ උනන්දුවක් ද ඇති වූ බව පෙනේ. 1950 දශකයේ රාජ්‍ය ලේඛණාගාර අධ්‍යක්‍ෂවරයාගේ වාර්ෂික වාර්තා කිහිපයකම ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ඇරඹීමේ වැදගත් කම සඳහන් කර තිබේ. මේ කාර්යය සඳහා සුදුසු පුහුණු නිලධාරියකු නොමැතිවීම මෙහිදී බලපෑ ගැටළුව විය. 1957 වසරේ දී රාජ්‍ය ලේඛණාගාර දෙපාර්තමේන්තුවේ සහකාර ලේඛණා රක්‍ෂක නිලධාරියකු ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිකරණය පිළිබඳ විශේෂ පුහුණුවක් ලබා ගැනීම සඳහා එක්සත් රාජධානියට යවන ලදී. මෙම නිලධාරියා අදාළ පුහුණුවක් ලැබ පැමිණි පසු විවිධත් ලෙස ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය කිරීම ආරම්භ කිරීමට අපේක්‍ෂා කරන ලදී. අදාළ නිලධාරියා තම පුහුණුව නියමිත ලෙස අවසාන කොට ආපසු පැමිණියද, එ සමගම වාගේ ඔහු ලංකා

සිවිල් සේවයට ඇතුළත් වී දෙපාර්තමේන්තුවෙන් මාරු වී යාම ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදනය පැත්තෙන් බැලූවිට අභාග්‍ය සම්පන්න සිදු වීමක් ලෙස හැඳින් විය හැක. මේ තත්ත්වය හේතුවෙන් ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදනය ඇරඹීම තවත් වසර ගණනාවකින් පමණ විය.

ආරම්භය

1961 වසරේ දී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ආරම්භ කිරීම සඳහා යුනෙස්කෝ සංවිධානය ආධාර වීම ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ඉතිහාසයේ ඉතා වැදගත් සන්ධිස්ථානයක් විය. මේ ආධාර ව්‍යාපෘතිය යටතේ ඩිප්ලෝමා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ සංස්කාරක ලෙස කටයුතු කළ ඒ.ජේ. වෙල්ස් මහතා ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ආරම්භ කිරීම සඳහා 1961 වසරේ දී ලංකාවට සම්ප්‍රාප්ත විය. මේ කාර්යය සඳහා ඔහු එවකට නුවරඑළියේ පැවති රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවට අනුයුක්ත කරන ලදී. මේ කාර්යය සඳහාම විශේෂ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය කායඝාලයක් පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ ආරම්භ කරන ලදී. නුවරඑළියේ පැවති රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ නොව, පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය කායඝාලය ආරම්භ කිරීම එක්තරා අන්දමකට කුතුහලය දනවන සිදුවීමකි.

පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයටද නීතිමය තැන්පතු නීතිය යටතේ තැන්පතු පිටපත් ලැබෙන නිසා එම පිටපත මේ සඳහා උපයෝගී කර ගැනීමට හැකිවීම වැදගත් හේතුවක් වූවා විය හැක. නුවරඑළිය කායඝාලයේ කායඝාල ඉඩකඩ ප්‍රමාණවත් නොවීම මෙයට හේතු වූවා යයි සිතිය නොහැක්කේ, ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය කායඝාලය, ඩිප්ලෝමා උපදේශකවරයා හැරුණු විට සහකාර ලේඛණාරක්‍ෂක වරයකුගෙන් පමණක් සමන්විත වූ බැවිනි. අනෙක් අතට නුවරඑළියේ ප්‍රධාන කායඝාලයේ ඉඩකඩ මද වුවා නම් ඒ අඩුපාඩුව වහිම වෙනත් කායඝාලයකින් සපයා ගැනීමට හැකිව තිබුණි. දැනට පෙනෙන කරුණු අනුව මෙයට ප්‍රධාන හේතුව වූයේ පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය අංශ කිහිපයකින් මෙම කාර්යය සඳහා ආකර්ශණීය තත්ත්වයක් පැවති බව යි. මනරම් පර්යේෂක පිහිටි දිවයිනේ ප්‍රධානතම විද්‍යායතනය වූ පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය මෙවැනි ජාතික කාර්යයක් ආරම්භ කිරීමට අතිශයින් සුදුසු ස්ථානයක් විය. තැන්පතු පිටපතක් ලැබීම

හැරුණු විට පේරාදෙණිය විශ්ව විද්‍යාලයීය පුස්තකාලය ප්‍රධාන විමර්ශන ග්‍රන්ථ අතින් මෙන්ම පුස්තකාල හා විඥපන විද්‍යා ග්‍රන්ථ එකතුව අතින් ද දිවයිනේ ප්‍රධානතම පුස්තකාලය විය. මෙවැනි පුළුල් අධ්‍යයන කාර්යයක් ඉටුකිරීමේදී පුළුල් පුස්තකාල එකතුවක් සහිත විමර්ශන පුස්තකාලයක් අත්‍යවශ්‍ය වේ. මේ තත්ත්වය යුනෙස්කෝ විශේෂඥවරයාගේ සිත් ගත් බවට සැකයක් නැත. මීට අමතරව මේ වන විට ලංකාවේ සිටි ප්‍රවීණ වෘත්තීය පුස්තකාලාධිපතිවරුන් ගණනාවක් පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයීය පුස්තකාලයේ සිටීම ද මෙබඳු කාර්යයක දී වැදගත් ලෙස සැලකුවාට සැකයක් නැත. එවකට පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලාධිපතිවරයා වශයෙන් සිටි එස්.සී. බ්ලොක් මහතාට අමතරව, කේ.ඩී. සෝමදාස, වයලට් ද සුසා, එච්.එ.අයි. ගුණතිලක වැනි ප්‍රවීණ පුස්තකාලවේදීන් ගණනාවක් එහි සේවය කරන ලදී. මීට අමතරව බහුශූන්‍ය විද්වතුන්ගෙන් සැදී සිංහල, දෙමළ වැනි අධ්‍යයන අංශ ගණනාවක් ද පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පැවතීම මෙබඳු කාර්යයක දී විශාල ආධාරකයන් වූ බවට සැකයක් නැත.

පේරාදෙණි යුගය

පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පස් මහල් පුස්තකාලයේ තෙවන මහලේ මැතක් වන තුරුම පුස්තකාල විද්‍යා එකතුව පැවති දැනට එක්සත් ජාතීන්ගේ එකතුව පවතින කාමරය ශ්‍රී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ තිඹිරි ගෙය විය. ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලියේ ආරම්භක ස්ථානය ලෙස ඉතිහාසගත වූ මෙම කුඩා කාමරය ඊට පසු ලංකාවේ ප්‍රථම පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාව ඇරඹූ ස්ථානය ලෙස නැවත වරක් ඉතිහාසයට එක් විය. ලංකාවේ ප්‍රථම පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාව (1963-1965) පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ ඇරඹූයේ ද මෙම ස්ථානයේම වේ. යුනෙස්කෝ උපදේශක ඒ.ජේ. වෙල්ස් මහතාත් ඔහුගේ සහායක ලෙස කටයුතු කළ රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ සහකාර ලේඛණාරක්‍ෂක එන්. අමරසිංහ මහතාත් ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය කායඝාලයේ කාර්ය මණ්ඩලය විය.

1962 වසරේ ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදන කටයුතු ආරම්භ කළ වෙල්ස් මහතා මුලදී අත්හදා බැලීමක යෙදුණු බව පෙනේ. ශ්‍රී ලංකා ජාතික

පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පස් මහල් පුස්තකාලයේ තෙවන මහලේ මැතක් වන තුරුම පුස්තකාල විද්‍යා එකතුව පැවති දැනට එක්සත් ජාතීන්ගේ එකතුව පවතින කාමරය ශ්‍රී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ තිඹිරි ගෙය විය. ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලියේ ආරම්භක ස්ථානය ලෙස ඉතිහාසගත වූ මෙම කුඩා කාමරය ඊට පසු ලංකාවේ ප්‍රථම පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාව ඇරඹූ ස්ථානය ලෙස නැවත වරක් ඉතිහාසයට එක් විය. ලංකාවේ ප්‍රථම පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාව (1963-1965) පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ ඇරඹූයේ ද මෙම ස්ථානයේම වේ.

ග්‍රන්ථනාමාවලියේ පළමු කලාපය 1962 වසරේ නොවැම්බර් කලාපය වේ. එය මුළුමනින්ම ඉංග්‍රීසි අක්ෂරයෙන් සමන්විත විය. සිංහල හා දෙමළ ග්‍රන්ථ පිළිබඳ තොරතුරු ද එ එ භාෂාවලින් නොව ඉංග්‍රීසි අකුරු යොදා දක්වා ඇත. ග්‍රන්ථනාමාවලිය මාසිකව පළ කිරීම මුල සිටම පිළිගත් ක්‍රමය වූ අතර, දෙවන කලාපය වූ 1962 දෙසැම්බර් කලාපය, පළමු කලාපය මෙන් මුද්‍රණය නොවී රෝනියෝ ක්‍රමයට ප්‍රකාශයට පත් විය. මෙම පළමු කලාප දෙක අත්හදා බැලීම සඳහා වෙන් වූ බව පෙනේ. මෙම අත්හදා බැලීමෙන් පසු නිල වශයෙන් වෙළුම් 1, අංක 1 වශයෙන් ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය නිකුත් වූයේ 1963 ජනවාරි කලාපය වේ. ඩිප්ලෝමායේ දී ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණක් නිකුත් වූ ප්‍රකාශන සහිත ඩිප්ලෝමා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදනය කළ වෙල්ස් මහතාට ශ්‍රී ලංකාවේ දී භාෂා 03 කින් ප්‍රකාශන නිකුත් වීම අවන් අත්දැකීමක් වූවාට සැකයක් නැත. වෙල්ස් මහතා වසරක් පමණ ලංකාවේ ගත කළ අතර එ කාලය තුළදී ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලියේ පළමු කලාප කිහිපය නිකුත් කරන ලදී. අනතුරුව තම උපදේශක සේවා කාලය අවසන් කළ ඔහු ආපසු සිය රට බලා ගිය අතර, ඉන් ස්වල්ප කලකට පසු වෙල්ස් මහතා සමග ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදනයේ ලා නියමණ වන. අමරසිංහ මහතා පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාවක් හැදෑරීම සඳහා ලන්ඩන් විශ්වවිද්‍යාලය බලා පිටත්ව ගියේ ය. මේ වන විට ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියට සැලකිය යුතු

ස්ථාවරත්වයක් ලැබී තිබුණි. ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලයාධිපතිවරයා ලෙස දීර්ඝ කාලයක් සේවය කළ එස්. සී. බ්ලොක් මහතා මේ කාලයේ විශ්‍රාම ගිය අතර, ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ කටයුතු නව දුරටත් කරගෙන යෑමට රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුව එතුමාගේ සහය ලබා ගන්නා ලදී. 1964 වසරේ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි කායඝාලය ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ සිට ගංගොඩවිල විද්‍යෝදය විශ්වවිද්‍යාල භූමියට ගෙන එන තෙක් එහි උපදේශකවරයා ලෙස එස්. සී. බ්ලොක් මහතා සේවය කරන ලදී.

වසර තුනහමාරක පමණ කාලයක් දිවෙන ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ 'ජේරාදෙණිය යුගය' ලෙස හැඳින්විය හැකි කාල පරිච්ඡේදය කරුණු කිහිපයක් නිසා වැදගත් වේ. මුලදී දැක්වූ පරිදි ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සඳහා ස්ථාවර අධිතාලමක් දැමුණු කාලය ලෙස මේ අවදිය වැදගත් වේ. මේ යුගයේ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිකරණය සඳහා ප්‍රධාන පුද්ගලයින් කිහිප දෙනෙකු සම්බන්ධවීමක් පෙනේ. ඊ.ජේ. වෙල්ස් මහතා ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ ආරම්භක සංස්කාරක ලෙස හා ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ නිර්මාතෘවරයා ලෙස ද ඉතිහාස ගතවී ඇත. එතුමා සමග මුල් වසර දෙක තුළ කටයුතු කළ රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ සහකාර ලේඛණාරක්‍ෂක එන්. අමරසිංහ මහතා ගෙන් ද මෙහිලා අගය කළයුතු මෙහෙයක් සිදු විය. ශ්‍රී ලංකා විශ්වවිද්‍යාලයේ සිංහල භාෂාව පිළිබඳ ගෞරව උපාධිධාරියෙකු වූ අමරසිංහ මහතා එ වන විට ග්‍රන්ථනාමාවලිකරණය පිළිබඳ හෝ පුස්තකාල විද්‍යාව පිළිබඳ වෘත්තීය අධ්‍යාපනයක් ලබා නොසිටිය ද, වෙල්ස් මහතාගේ කටයුතුවලට පුළුල් ලෙස දායක වූ බව පෙනේ. එසේම මේ යුගයේ රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ අධ්‍යක්‍ෂවරයා වූ ඊ. ජේ. ජේ. ජේ. මහතා මේ සම්බන්ධව සැලකිය යුතු මෙහෙයක් ඉටු කළ අයෙකු ලෙස සැලකිය හැක. ඔහු සෘජු ලෙස ග්‍රන්ථ නාමාවලිකරණයට සම්බන්ධ නොවුව ද, ආයතන ප්‍රධානියා ලෙස ඔහුගේ උනන්දුව හා සහය මේ කාර්යය සාර්ථක වීමට විශාල ලෙස දායක වූ බව සිතිය හැක. එස්. සී. බ්ලොක් මහතාගේ දායකත්වය මෙහිදී අංශ කිහිපයකින් කැපී පෙනේ. ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලයේ ජාතික

ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය සාමාන්‍යයෙන් සෑම රටකම ජාතික පුස්තකාලය හෝ ප්‍රධාන පුස්තකාල අධිකාරිය මගින් සිදු කෙරේ. ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ජාතික ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුව වෙතින් පළ වූවද, ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සාර්ථක වීමට අත්‍යවශ්‍ය පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ බලපෑම, එය ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලයේ ස්ථානගත කරලීමෙන් ලැබුණු බව පෙනේ.

ග්‍රන්ථනාමාවලි කායඝාලය පවත්වා ගෙන යෑමට පහසුකම් සලසා දීම සහ පුස්තකාලයේ සම්පත් එ කාර්යය සඳහා ලබාදීමද මෙහිදී විශේෂයෙන් අගය කළ යුතු වේ. ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලයාධිපතිවරයාට අමතරව 1960 පිහිට වූ ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ ආරම්භක සභාපතිවරයා ද හෙබවූ ඊ. ජේ. මහතා ජාතික මට්ටමේ පුස්තකාල හා විඥපන කටයුතු පිළිබඳ විශේෂ උනන්දුවක් දැක් වූ විශිෂ්ට ගණයේ පුස්තකාලයාධිපති වරයෙකි. 1964 වසරේ සිට ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සම්පාදනයේ මුළු වගකීම ඔහු වෙත පැවරුණු අතර, වසර කිහිපයක් ම එතුමා එ කාර්යය මැනවින් ඉටු කළ බව පෙනේ.

සමස්තයක් ලෙස බලන විට ජේරාදෙණිය යුගය ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියට හොඳ ආරම්භයක් ලබා දුනි. පුස්තකාල සංගමය පිහිටුවීම, හැරල්ඩ් බොනි වාර්තාව, ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පළමු පුස්තකාල විද්‍යා පශ්චාත් උපාධි පාඨමාලාව ඇරඹීම, ලංකා විද්‍යාත්මක හා කාර්මික පයෝජන ආයතනය සම්බන්ධව පුස්තකාලයාධිපති පුහුණු පාඨමාලා ඇරඹීම, ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ පාඨමාලා ඇරඹීම ආදී වශයෙන් මේ අවදියේ පොදුවේ දක්නට ලැබුණු පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ නවෝදයට ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ආරම්භ වීමද එක් වේ.

ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය සාමාන්‍යයෙන් සෑම රටකම ජාතික පුස්තකාලය හෝ ප්‍රධාන පුස්තකාල අධිකාරිය මගින් සිදු කෙරේ. ලංකා ජාතික

ග්‍රන්ථනාමාවලිය ජාතික ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුව වෙතින් පළ වූවද, ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය සාර්ථක වීමට අත්‍යවශ්‍ය පුස්තකාල ක්‍ෂේත්‍රයේ බලපෑම, එය ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාලයේ ස්ථානගත කරලීමෙන් ලැබුණු බව පෙනේ.

විද්‍යෝදය යුගය

1964 වසරේ දී රාජ්‍ය ලේඛණාරක්‍ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ සියළුම අංශ සමග ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි අංශයද ගංගොඩවිල විද්‍යෝදය විශ්වවිද්‍යාල භූමියට ගෙන එන ලදී. ග්‍රන්ථනාමාවලි කායඝාලය ජේරාදෙණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ පැවතීම නිසා එය ලැබූ වාසි සහගත තත්ත්වයන් විද්‍යෝදය විශ්ව විද්‍යාලයේ දී ද එයට හිමි වූ බව පෙනේ. ලාබාල සරසවියක් වූ නිසා පුස්තකාල සම්පත් හා ප්‍රවීණ පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් සාපේක්‍ෂව එහි හිඟ වූව ද එය අගනුවරට ආසන්නව පිහිටා තිබූ බැවින් යම් යම් අංශවලින් ජේරාදෙණියට වඩා වැඩි වාසි සහගත තත්ත්වයක් ද එය සතු විය.

සහකාර ලේඛණාරක්‍ෂක එන්. ඊ. එස්. ඊ. සේනාධීර මහතා විද්‍යෝදය මුල් අවදියේ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ප්‍රකාශයට පත් කරලීමේ කටයුතු භාරව සිටින ලදී. 1965 වසරේ දී ඊ මහතා සහකාර පුස්තකාලයාධිපතිවරයෙකු ලෙස ජේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයට බැඳුණු අතර, එ වන විට පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයන කටයුතු අවසන් කළ එන්. අමරසිංහ මහතා ආපසු ලංකාවට පැමිණ තිබුණු බැවින් ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය නැවත අමරසිංහ මහතාට පැවරුණි. මේ වන විට මාසික ප්‍රකාශනයක් ලෙස ඇරඹුණු ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය ත්‍රෛමාසිකව ප්‍රකාශයට පත් කෙරිණි. කලට වේලාවට මුද්‍රණය කර ගත නොහැකි වීම මුල පටන්ම ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ ප්‍රගතියට අහිත කර ලෙස බලපෑ සාධකයක් වූ බව පෙනේ. 1965 වසරේ සිට මුද්‍රණය කිරීමේ කාර්යය රජයේ මුද්‍රණාලය වෙත පැවරුණු අතර, මුද්‍රණ පමාව දිගටම දක්නට ලැබුණි. සාමාන්‍යයෙන් එක් කලාපයක් සම්පාදනය කිරීම සඳහා ගත වන කාලය මෙන් දෙතුන් ගුණයක් ඇතැම් විට ඊටත් වඩා වැඩි කාලයක් අදාළ කලාපය මුද්‍රණය සඳහා වැය විය. මෙහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියක අත්‍යවශ්‍යයෙන් තිබිය යුතු වූ කාලීන බව රැක ගැනීමට මුල පටන්ම එයට අසීරු වූ බව පෙනේ. මුල් කලාප කිහිපයට පසු මෙම මුද්‍රණ පමාව නිසා, මුද්‍රණය කිරීම වෙනුවට

LIBRARY & INFORMATION SECTOR STUDY

RECOMMENDATIONS

Herewith we reproduce the recommendations of the Library & Information Sector Study which forms a part of the Sri Lanka Books & Information Sector Study conducted by a team of national & international experts in 1994. The study which was funded by the World Bank was carried out at the request of the Ministry of Education & Higher Education.

This report has identified a number of deficiencies within the library sector in Sri Lanka. Recommendations to address and meet these challenges follow.

Human Resource Development in the Library and Information Sector

As human resource development is the most urgent and important ingredient in the development of all types of library services, it is vital to embark on an innovative and coordinated human resource development programme for the Library and Information sector. It is recommended that the following initiatives be undertaken :

Human Resource Survey

The Sri Lanka National Library Services Board should conduct a survey in consultation with the Ministry of Policy Planning, to assess the human resources required for the Library and Information sector in the next decade. This study will identify the level of training and the job requirements in different library sectors. Based on the results of the survey, the various training institutions would plan their programmes. The SLNLSB will coordinate the implementation of the programmes.

Establishment of Institute of Library and Information Studies

It has been proposed that the Institute of Library and Information Studies be an officially recognized institution with all necessary facilities for different types of training and educational programmes. The Institute should be affiliated with a University once it has been established, to en-

sure that instruction and library and information studies programmes are conducted at both the undergraduate and post-graduate levels. The programmes of both the Universities of Colombo and Kelaniya should be transferred to the new Institute. This proposal has been accepted in principle by the University Grants Commission. This report endorses the proposal and urges that funding be made available for its implementation.

Training of Teacher Librarians

A comprehensive programme to train teacher librarians should be launched. As the largest and most important library sector in the country, the needs of the school sector are urgent and special. It is proposed that two teacher training colleges introduce library and information studies courses. Those teachers who intend to be teacher librarians will follow this specialization in addition to core educational subjects. A teacher training college (preferably close to Colombo) and a Tamil medium teacher training college are suggested as the best places to introduce this programme. One College of Education should also introduce Library and Information Studies as a specialization within the curriculum. The National Institute of Education (NIE) should also include library and information studies in its programme of teacher training. Through these programmes a reasonable number of trained teacher librarians will graduate annually.

Sri Lanka Library Association Programme (SLLA)

At present the Sri Lanka Library Association (SLLA) conducts courses to train paraprofessional and mid level librarians.

It is recommended that SLLA structure its programmes to suit the needs of different library sectors; practical training should be given high priority. As most of SLLA trainees will become librarians of small public and departmental libraries, the programme should include Management, Public Relations, Community Services and Audio Visual Services, in addition to Library Science.

As most of the trainees find it difficult to read English material, they rely on the notes given by the teaching staff. It is, therefore, recommended that SLLA prepare, translate and publish appropriate training materials in Sinhala and Tamil.

Sri Lanka National Library Services Board (SLNLSB)

As the Sri Lanka National Library Services Board (SLNLSB) is the lead library agency, it should co-ordinate the planning and implementation of training programmes, based on a survey of Human Resource Development needs. At present it conducts short term continuing education programmes for public, school, departmental, pirivena and technical college librarians. These programmes must be improved and take into consideration the special requirements of the different library and information sectors.

The SLNLSB should develop a model library which can be used for all types of training programmes. As the demand for skills and experience in audio-visual and information technology is great, it should also develop an Information Technology (IT) training centre for multi-media serv-

ices. Both trainees and working librarians would be given opportunities to visit the center and familiarise themselves with the equipment and the services that can be provided to particular user groups.

Library Training programmes by Other Institutions

The Ministry of Education (for national schools, Teacher Training Colleges, Colleges of Education and Pirivenas), the Ministry of Labour Vocational Training (for technical colleges), the Ministry of Policy Planning through the International Training Centre for Rural Leaders (for public and community center libraries), and Provincial Councils (for school and public libraries) are some of the other organisations which conduct short library training programmes, and workshops with the assistance of Sri Lanka National Library Services Board. These courses, especially those conducted at the provincial and district levels, suffer from both the lack of trainers and appropriate facilities. The consultants recommend that at least one training centre (preferably within the Provincial Central Library) be developed to accommodate the training programmes.

School Library Sector

Role of the Ministry of Education in the Development of School Libraries

The Ministry of Education should develop a clear school library policy in consultation with the NIE and the SLNLSB. It should officially recognize the importance of the school library in meeting the goals and objectives of primary and secondary education. The standards for school libraries should be applied according to the status of the school (e.g. national schools - supra grade library, 1 AB, 1C Schools grade 1 library etc.). A senior official, preferably at Deputy Director General level, should be assigned the responsibility of school libraries and work with the Provincial Councils in developing the framework and policies for the school library sector.

Resource Allocation

An annual budget should be designated for the purchase of library material according to the grade of the library. The Ministry of Education should provide this allocation for the national schools and Provincial Councils should provide it for other schools.

Curriculum

Information skills programmes should be introduced at primary and secondary school levels, as part of the curriculum. Information resources in both print and audio - visual media should be introduced to the student at different levels. These skills should be regularly tested in term tests, as well as in the national examinations. The main purpose is to develop and inculcate library and information skills and reading and research habits in the Students. Subject to availability of suitable library collections (*see Appendix 6*) the NIE have expressed an interest in preparing appropriate curriculum materials.

Teacher Training Programmes

Proper school library training programmes should be introduced within the Institute of Library and Information Studies. Graduates of these programmes should be recognized for their professional qualifications and the remuneration, promotion opportunities and other benefits of the teacher service should be adjusted accordingly.

Removal of Disincentives for Teacher Librarians

The disincentives identified in section 3. 1. 1. for working in a school library should be removed. The time spent in the library as the teacher librarian should be counted as part of the teaching load. The teacher librarian should be given adequate opportunities for classroom teaching as well. He /She should be given all the benefits enjoyed by the other teachers. (e.g. exam invigilations, paper marking etc.)

Book and other library material should not be considered as capital assets. While providing adequate security measures for material in the library is necessary, it should be recognized that books are there to be used. Every incentive should be given to the students and teachers to use their library resources. As books and other library material deteriorate through usage, it is also important for authorities to recognize that a percentage of materials should be removed from the collection on an annual basis and new materials should be added.

Co - operation

The development of a harmonious relationship between school library and public library in the district and divisional areas should be encouraged. Professional advice and guidance should be obtained from the public library, whenever necessary. Resource sharing with the public library should also be encouraged.

Cader

The cader of school librarians should be increased to include all national schools and, as resources permits, all 1AB & 1C schools.

Professional Library Support

As it is difficult to appoint professional librarians to every school, arrangements should be made to have one professional librarian for a number of area schools to provide advice and support to teacher librarians in each school.

Library Assistants

Schools should be encouraged to use their own funds to employ library assistants to help the teacher librarian. Students also should be given an opportunity to become library helpers.

National School Resource Centres

All national schools should have resource centres, where multi media

material and equipment, as well as current appropriate collections are guided by trained staff to support both curriculum and general educational goals (see Appendix 3)

Type 1 AB, 1C Libraries

Three to five year development schemes should be launched to upgrade and renew the libraries in those schools which already have libraries.

Mini - Libraries

To meet the immediate need of those schools which do not have an organized library, the consultants recommend the introduction of the "mini - lib" (small scale school libraries) through a three - year programme. Although it is small in size, the mini - library will have most of the basic component of a good library; e.g. reference material in all three languages, carefully selected organized book stock, basic A/V material, and furnishings. Two types of "mini - libs" are suggested, given the differences in school population and the number and level of classes within the school system. The larger version of the "mini - lib" will have a larger collection of reference material and a large collection of other library material. The programme should be launched at the national level and co-ordinated at the provincial level to ensure that all schools which at present have no library facilities are equipped with this resource (See Appendix 7 for a fuller description of this proposal)

Technical College Libraries

It is recommended that the Technical Education Division of the Ministry of Labour & vocational Training

- (1) introduce a library and information skills component to the technical teacher training curriculum to create library awareness among technical teachers;
- (2) offer all students a basic course on library and information skills;

- (3) develop and apply standards for library facilities, collections and services;
- (4) appoint and compensate trained staff;
- (5) ensure regular funding for the purchase of appropriate library materials.

Libraries in Colleges of Education and Teacher Training Colleges

It is recommended that :

- (1) all the trainees of these institutions should follow a library and information skills programme as a part of the curriculum;
- (2) these institutions should be graded according to appropriate standards;
- (3) all colleges should develop multi - media resource centres with full time professional librarians

Collection Development and Resource Sharing in the University and Research Community Libraries

It is recommended that :

- (1) present networking activities among university and research libraries should be encouraged and supported;
- (2) SLNSB and SLLA should develop a framework and standards for resource sharing activities, including the use of Information Technology;
- (3) further study of the possibilities of a coordinated collection development plan for universities be conducted.

Public Library System

It is recommended that:

- (1) the role of public libraries should be defined according to the development

goals of the Government;

- (2) public libraries should be supported with adequate resources and promoted as centres for life long learning and community information programming;
- (3) a nation wide reading promotion campaign should be introduced, based on the public libraries; - a reconstituted NBDC should combine to promote this alongside the SNLSB;
- (4) co - operation between the public and school libraries should be encouraged;
- (5) public library service at the provincial level should be legislated and supported to provide co-ordinated services for :

Provincial central library and district-central libraries ;
public libraries;
community centre libraries.

Library Infrastructure at the Provincial Level

At present 95% of school libraries and public libraries come under the purview of Provincial Councils. It is recommended that :

- (1) suitable library authorities (e.g. provincial library boards) and adequate library legislation be introduced at provincial level;
- (2) needs assessment be carried out to assess the information needs of the citizens of each province;
- (3) provincial library authorities be given adequate powers and resources to develop school, public and other library sectors in their area;
- (4) a provincial central library be set up in each province (multilateral, bilateral financial assistance will be required) ;

Continued P. 23

පුස්තකාල කායකීයන් සඳහා විධිමත් සිංහල අක්ෂර මාලාවක් හා සම්මත අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක අවශ්‍යතාවය

ජගත් ගරුසිංආරච්චිගේ

සහකාර පුස්තකාලයාධිපති
ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

චාත්‍යන්තර ප්‍රමිතීන්ට අනුකූලව භාෂ්‍යා නිපදවීම අද බොහෝවිට සිදුවේ. විශේෂයෙන්ම නව තාක්ෂණයේ නිෂ්පාදන පොදු ජනතාව අතරට සාර්ථක ලෙස ගෙනයාමට මෙම ප්‍රමිතීන් අවශ්‍ය වෙයි. ජාත්‍යන්තර ප්‍රමිතියකට අනුව භාෂ්‍යා නිෂ්පාදනය කොට තිබීම එම භාෂ්‍යා බෙදාහැරීම, පරිහරණය කිරීම, නවත්තු කිරීම හා අවන්වැඩියා කිරීම් කටයුතුවලදී බෙහෙවින් උපකාරී වෙයි. මෙම ප්‍රමිතිකරණ ක්‍රියාවලිය වෙත ලෝකයේ හැම ක්‍ෂේත්‍රයක්ම අද නැඹුරු වෙමින් පවතියි.

එද “පුස්තකාලය” යන්නෙහි පැවති සීමිත අර්ථය අද වඩාත් පුළුල් ලෙස ව්‍යාප්ත වී ඇති අතර නව තාක්ෂණය මගින් උරුම කළ විද්‍යුත් තොරතුරු මාධ්‍යයන්ගේද පිහිට ලැබ අද එය පුළුල් අර්ථයකින් ‘තොරතුරු බෙදාහැරීමේ මධ්‍යස්ථානය’ බවට පත්වී ඇත. මේ හේතුව නිසාම පුස්තකාල කායකීයන් ද ජාත්‍යන්තර ප්‍රමිතියකට අනුව සංවිධානය කිරීම කෙරෙහි බොහෝ විද්වත්හු උනන්දු වෙති. ජාත්‍යන්තර සංවිධානයක් වන යුනෙස්කෝ ආයතනය මෙම කටයුතු කෙරෙහි විශාල පරිශ්‍රමයක් දරයි.

නූතන පුස්තකාල සේවාවේ නිමි වලලු පුළුල්වීමත් සමඟම එහි විවිධ සේවාවන් ලබා ගන්නා ග්‍රාහක පිරිස් ද පුළුල් වී ඇත. එනම් පුස්තකාල පරිහරණය කිරීම දේශීයත්වය ඉක්මවා ජාත්‍යන්තර මට්ටම දක්වා පැතිර

එද “පුස්තකාලය” යන්නෙහි පැවති සීමිත අර්ථය අද වඩාත් පුළුල් ලෙස ව්‍යාප්ත වී ඇති අතර නව තාක්ෂණය මගින් උරුම කළ විද්‍යුත් තොරතුරු මාධ්‍යයන්ගේද පිහිට ලැබ අද එය පුළුල් අර්ථයකින් ‘තොරතුරු බෙදාහැරීමේ මධ්‍යස්ථානය’ බවට පත්වී ඇත.

ඇති බවයි. විශේෂයෙන්ම පරිගණකය වැනි මාධ්‍ය උපයෝගී කරගෙන මාර්ගගත සේවා මගින් එක්රටක තොරතුරු ක්‍ෂණිකව තවත් රටකට ලබාගැනීම දක්වා එය ව්‍යාප්ත වී ඇත. එහෙයින් පුස්තකාලයේ නව තාක්ෂණික සේවාවන් පමණක් නොව සුවි සංලේඛ සකස් කිරීම, වර්ගීකරණය, නාමාවලි හා අනුක්‍රමණීකාකරණය ආදී සාමාන්‍ය කටයුතුවලදී පවා ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් පොදු සම්මුතීන් අනුගමනය කිරීමක් දක්නට ලැබේ.

පුස්තකාල සුවිකරණ හා වර්ගීකරණ කටයුතුවලදී පොදු සංකේත පද්ධතියක් අනුගමනය කිරීමට බොහෝ පුස්තකාල උනන්දු වෙති. විශේෂයෙන්ම විශ්වවිද්‍යාල වැනි අධ්‍යාපනික පුස්තකාල හා ජාතික පුස්තකාල ආදියෙහි සුවි සංලේඛ සකස් කිරීමේදී දේශීය භාෂාවන්ගෙන් පමණක් නොව ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් සම්මත අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක් (Transliteration) මගින්ද සංලේඛ සටහන් කිරීමට යොමු වී ඇත. මෙමගින් අපේක්ෂා කරනුයේ දේශීය භාෂාවන් නොදන්නා කවරකුට වුවද පුස්තකාලයේ ඇති සුවි සංලේඛ කියවා තේරුම් ගැනීමට හැකියාව ලබා දීමයි.

සිංහල භාෂාව සඳහා සාර්ථක අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක් සකස් කර ගැනීමේ දී භාෂාත්මක මෙන්ම තාක්ෂණික ගැටළුවලට ද මුහුණ දීමට සිදුවෙයි. පාලි, සංස්කෘත වැනි මව් භාෂාවන්ට අනුව සකස් කර ඇති හෝඩියක් භාවිත කිරීමත් එය වර්තමාන ව්‍යවහාර භාෂාවට උචිත ලෙස සංස්කරණය කර නොතිබීමත් පමණක් නොව සිංහල භාෂාවේ අක්ෂර මාලාව නිවැරදිව භාවිත කළ හැකි නව තාක්ෂණික මෙවලම් නිෂ්පාදනය නොවීමත් මෙම ගැටළු අතර දක්නට ලැබේ.

පුස්තකාලයේ සුවි සංලේඛ සකස් කිරීමේදී මෙන්ම පොත්පත් වර්ගීකරණය කොට රාක්ක ගත කිරීමේදී පවා සිංහල

හෝඩියෙහි අකාරාදී අනු පිළිවෙල ඉතා වැදගත් වෙයි. කර්තෘනාම, ග්‍රන්ථනාම හා විෂයනාම ශීර්ෂයන් අකාරාදී අනුපිළිවෙල මත ගොනුකළ යුතු හෙයින්. මෙම කායකීයේදී සිංහල අක්ෂර මාලාවෙහි සම්මත අනු පිළිවෙලක අවශ්‍යතාවය පැහැන ගී.

සිංහල භාෂාවේ වෙනිභාසික පරිණාමයත් සමඟ සිංහල අක්ෂර මාලාවේ රුචිමය මෙන්ම ශබ්දමය වශයෙන් ද වෙනස්වීම් සිදුවී ඇත. සාම්ප්‍රදයික සිංහල හෝඩියෙහි පැවති සමහර සංකේත භාවිතයෙන් ඉවත්වී ඇති අතර, නව්‍ය සංකේත එයට ඇතුළත් වී ඇත. සාම්ප්‍රදයික සිංහල හෝඩිය සංස්කෘත අක්ෂර හෝඩිය පදනම් කොටගෙන ගොඩනගා ඇති බැවින් එතුළ “aa හා aa” වැනි අභාවිත සංකේත ද ඇතුළත් වී ඇත. එමෙන්ම ඉංග්‍රීසි, පෘතුගීසි හා දුට්ච භාෂාවල බලපෑම නිසා සිංහල වාග් කෝෂයට අවක් වචන ඇතුළත් වී ඇති අතර, එහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් සිංහල ලේඛන ක්‍රමයට “n” “z” වැනි සංකේත ඇතුළත් වී ඇත. එහෙත් සිංහල හෝඩිය තුළ මෙම සංකේත නිසි ලෙස ගොනු කොට නොතිබීම ගැටළුවකි. මේ අනුව වර්තමාන ව්‍යවහාරයට ගැලපෙන සිංහල අක්ෂර මාලාවක් සම්මත කරගැනීමේ අවශ්‍යතාවය මතුව පෙනේ.

මෙසේ විධිමත් සිංහල අක්ෂර මාලාවක් සකස් කර ගැනීමේ දී දැනට අප සතුව ඇති ලේඛන සම්පත් සියල්ල ආවරණය වන පරිදි හා පූර්ණ ලෙස ව්‍යාප්ත කළ හැකි පරිදි සිංහල හෝඩියෙහි සංකේත ගොනු කළ යුතුය. එනම් සිදුත් සහරාව, කවි සිඵම්භ, මුවදෙවිදවන වැනි ග්‍රන්ථවල භාවිත කළ ශුද්ධ සිංහල හෝඩියත් සද්ධර්ම රත්නාවලිය බුත්සරණ ආදියෙහි භාවිත කළ මිශ්‍ර සිංහල හෝඩියත් පමණක් නොව විවිධ විදේශීය භාෂාවන්ගෙන්ද නව තාක්ෂණික සංකල්පයන්ගෙන්ද පෝෂණය වූ වර්තමාන සිංහල භාෂාවද පූර්ණ ලෙස නියෝජනය වන පරිදි අක්ෂර මාලාව සඳහා සංකේත පද්ධතියක් සකස් කර ගත යුතුය. එමෙන්ම

මෙහිදී නූතන වාග්වේදීන් විසින් හඳුන්වා දී ඇති විද්‍යාත්මක භාෂා විශ්ලේෂණ ක්‍රම (Scientific Study of Language) පිළිබඳව ද අවධානය යොමු කළ යුතු වෙයි. පුස්තකාල කටයුතු සිංහලයේ ආදිතම ලේඛනවල සිට නවතම ලේඛනය දක්වා සම්බන්ධ වන හෙයින් පැරණි සාම්ප්‍රදායික සිංහල ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථවල දක්වා ඇති හෝඩිය මෙන්ම නූතන වාග් විද්‍යාඥයින් හා ව්‍යාකරණඥයින් විසින් ඉදිරිපත් කොට ඇති සිංහල හෝඩි පිළිබඳව ද සැලකිලිමත් විය යුතු වෙයි. මේ අනුව පුස්තකාල කටයුතු සඳහා පහත සඳහන් පරිදි සිංහල අක්ෂර අනුපිළිවෙළක් සකසා ගත හැකිය.

ව්‍යංජන : (Vowels)

ආ, ආ, ආ, ආ, ආ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ණ, ණ, ආ, ඈ, ඈ, ඈ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ණ, ණ, ආ, ඈ, ඈ, ඈ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ණ, ණ, ආ, ඈ, ඈ, ඈ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ණ, ණ.

ව්‍යංජන : (Consonants)

ක, ක, ග, ක, ඩ, හ; ච, ජ, ජ, කඩ, ඤ, ඤ, හ; ච, ඩ, ඩ, ඩ, ණ, ඩ, ත, ඊ, ඳ, ඩ, න, ඳ, ච, ච, ඩ, හ, ම, ඔ; ය, ර, ල, ව; ශ, ෂ, ස, zස) ග හ; ල (ඵ); ට.

සාම්ප්‍රදායික සිංහල හෝඩියේ අනුපිළිවෙලට වඩා මඳක් වෙනස් වුවද එයම පදනම් කර ගත් අනුපිළිවෙළක් මෙහි දක්වේ. සාම්ප්‍රදායික හෝඩියෙහි මෙන් මෙහිදී ද ස්වර සංකේත ගොනු කොට ඇත්තේ අපරස්වර, මධ්‍යස්වර හා පූර්වස්වර අනු පිළිවෙළින්. ඒ ඒ සංකේත දෙකෙහි භාවිතය පිළිබඳව නිදසුනක් දීම සුදුසුය. ඉංග්‍රීසි වැනි වෙනත් භාෂාවලින් සිංහලයට ඇමිණ ඇති “අර්ත් එක”, “පර්ස් එක”, “අර්ච්”, “මර්ච්” වැනි වචන සටහන් කිරීමට අවශ්‍ය වන හෙයින් ඒ හා අවශ්‍යෙන් සංකේත දෙකක් එක්කොට ඇත. ‘ෆ’ හා ‘ෆ්’ අක්ෂර වර්තමාන ලේඛනවල තබා පුරාණ සිංහල ලේඛනයන්හි වත් හමු නොවන හෙයින් ඒවා මෙම හෝඩියෙන් ඉවත් කොට ඇත. මෙහි අක්ෂර අනුපිළිවෙළ ගරභයේදී භෞතික වශයෙන් පෙනෙන රූපීය සාම්ප්‍රදායික සැලකිල්ලට යොමු කොට ඇත.

ව්‍යංජන අක්ෂර (Consonants) අනුපිළිවෙළ කරණයේදී සාම්ප්‍රදායික හෝඩියෙහි තරමක් දුරට භාෂා විද්‍යාත්මක ක්‍රමයක් පදනම් කොට ගෙන ඇති හෙයින් මෙම හෝඩියද එම අනුපිළිවෙළ ඇසුරු කරගන්නා ලදී.

ඉංග්‍රීසි වැනි වෙනත් භාෂාවලින් සිංහලයට ඇමිණ ඇති “අර්ත් එක”, “පර්ස් එක”, “අර්ච්”, “මර්ච්” වැනි වචන සටහන් කිරීමට අවශ්‍ය වන අභ්‍යවකාශ සංකේත දෙකක් එක්කොට ඇත. ‘ෆ’ හා ‘ෆ්’ අක්ෂර වර්තමාන ලේඛනවල තබා පුරාණ සිංහල ලේඛනයන්හිවත් හමු නොවන හෙයින් ඒවා මෙම හෝඩියෙන් ඉවත් කොට ඇත.

සාම්ප්‍රදායික හෝඩියෙහි වර්ගාකාර (“ක” සිට “ම” දක්වා අක්ෂර) වගේ කොට ඇත්තේ කණ්ඞර, තාලුර, මුර්ඞර, ඳුර්ඞර හා මිෂ්ඞර ආදී උච්චාරණ ස්ථාන පදනම් කොට ගෙනය. එමෙන්ම සංඥක ශබ්ද සංකේත(හ ජ ඩ ද ඔ) සාම්ප්‍රදායික හෝඩියට ඇතුළත් වී නැතත් ව්‍යවහාර භාෂාවේ භාවිත වන හෙයින් මෙම හෝඩියට ඇතුළත් කරන ලදී. ඒවා අනුපිළිවෙළකරණයේදී උක්ත උච්චාරණ ස්ථාන පදනම් කරගන්නා ලදී. ෆොටෝ, කැෆේ, සීzබු, zසැම්බියාව වැනි වචනවල භාවිතා වන හෙයින් ‘ෆ’ හා ‘zස’ සංකේත හෝඩියට ඇතුළත් කෙරිණි. මෙහිදී උාජම අක්ෂර (ශ, ෂ, ස, zස, ෆ) මුලින් සඳහන් කළ උච්චාරණ තත්වයන් මත ගොනු කරන ලදී. “එ” අක්ෂරය සැබවින්ම ජ්+උ සංයුතිය පිළිබිඹු කරන්නක් වුවද වචනවල මුලට යෙදෙන බැවින් හා ග්‍රන්ථභාෂායන්හි මුලට යෙදීමට ඉඩ ඇති බැවින් පුස්තකාල කටයුතු සඳහා අවශ්‍යතාවයක් ලෙස සලකා හෝඩියෙහි සංකේතයක් වශයෙන් අනුපිළිවෙළ කරන ලදී. (සත්‍යයෙන්ම එය ‘ළ’ අක්ෂරයේ රූපයක් ලෙස සැලකීම වඩා වැදගත් වේ.) ‘ඔ’ හා ‘ෆ’ අක්ෂර ‘ඩි’ හා ‘භ්’ ශබ්දවල විකල්පයන් වුවද එම රූපීය සංකේත පැරණි හා වර්තමාන ලේඛනයන්හි දක්නට ලැබෙන හෙයින් ඒවා ස්වාධීන ව්‍යංජන අක්ෂර ලෙස සලකා ඇත. “ඝ” අක්ෂරය හා අනිකුත් බැදී ඇතුරු එවැනි ශබ්ද ම සංයුතිය අනුව සුදුසු ස්ථානයන්හි අනුපිළිවෙළ කිරීම වඩාත් සුදුසුය. රේචය, රකාරාංශය, යංශය වැනි සංකේත ලේඛනයේදී ආනුසාරක (Complementary) යෙදීමක් ඇති හෙයින් ඒවා සඳහා ස්වාධීන සංකේත අවශ්‍ය නොවේ.

ඉහත සඳහන් සිංහල අක්ෂර මාලාව සඳහා සම්මත අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක් සකස් කර ගැනීමේදී සැලකිය යුතු මූලික කරුණු කීපයක් වෙයි.

- 01. සකස් කරගනු ලබන අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමය සිංහල හෝඩිය හා භාෂාව සම්පූර්ණ ලෙස ආවරණය වන පරිදි විය යුතුය.
- 02. අක්ෂරවල රූපීය ආකාරීය පමණක් නොව ඒවායේ උච්චාරණ තත්වයන් හා භාෂා ව්‍යවහාරයේදී එම ශබ්ද හා අක්ෂරවල භාවිතාව ද සලකා බැලිය යුතුය.
- 03. අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයේ සංකේත විශ්ට ව්‍යාප්ත වූ ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් සම්මත සංකේත පද්ධතියකින් සමන්විත විය යුතුය.
- 04. අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමය සංකීර්ණ හා සරල විය යුතුය.
- 05. අක්ෂර සංකේත නව තාක්ෂණයට පහසුවෙන් ආදේශ කළ හැකි විය යුතුය. (විශේෂයෙන්ම පරිගණක මගින් තොරතුරු ප්‍රවාරණය කිරීම සඳහා භාවිතා කළ හැකි විය යුතුය.)

නූතන වාග්වේදීන් විසින් භාෂා විග්‍රහය සඳහා යොදාගනු ලබන ජාත්‍යන්තර ශබ්ද ශික්ෂා හෝඩිය (Universal Phonetic Symbols) මගින් ලෝකයේ ඇති කවර භාෂාවක් වුවද වඩා නිවැරදි ලෙස ශබ්ද තත්ව වශයෙන් සටහන් කරගත හැකිය. ලතින් අක්ෂර මාලාව ඇසුරින් විද්‍යාත්මක ක්‍රමයක් මත ශබ්ද උච්චාරණ තත්ව සැලකිල්ලට ගනිමින් ගොඩනගා ඇති මෙම සංකේත

නූතන වාග්වේදීන් විසින් භාෂා විග්‍රහය සඳහා යොදාගනු ලබන ජාත්‍යන්තර ශබ්ද ශික්ෂා හෝඩිය (Universal Phonetic Symbols) මගින් ලෝකයේ ඇති කවර භාෂාවක් වුවද වඩා නිවැරදි ලෙස ශබ්ද තත්ව වශයෙන් සටහන් කරගත හැකිය. ලතින් අක්ෂර මාලාව ඇසුරින් විද්‍යාත්මක ක්‍රමයක් මත ශබ්ද උච්චාරණ තත්ව සැලකිල්ලට ගනිමින් ගොඩනගා ඇති මෙම සංකේත පද්ධතියට ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් ශබ්දිමය අගයන් ආවේසණය කොට තිබේ.

පද්ධතියට ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් ශබ්දමය අගයන් ආරෝපණය කොට තිබේ. බොහෝ විට ශබ්ද කෝෂවල (Dictionary) වචනයන් හි උච්චාරණ තත්වය (Pronunciation) සටහන් කරනුයේ මෙම සංකේත මාලාව මගිනි.

සිංහල අක්ෂර මාලාව සඳහා ද අක්ෂර පරිවර්තන ක්‍රමයක් ලෙස මෙය භාවිත කළ හැකිය. මෙම සංකේත භාවිත කළ හැකි යතුරුලියනයන් පවා අද නිපදවා ඇත. ඉහත සඳහන් ජාත්‍යන්තර ශබ්ද ශික්ෂා හෝධිය සිංහල අක්ෂර මාලාවට අනුරූපිත ආකාරය පහත සටහනින් දැක්වේ.

කිරීමත් පොත් ප්‍රකාශකයින් සිය ප්‍රකාශනවල ඉන්ට නාමයට පහළින් එහි අක්ෂර පරිවර්තනය මුද්‍රණය කිරීමට උනන්දු කරවීමත් පුස්තකාලයන්හි නිලධාරීන් හට ජාත්‍යන්තර ශබ්ද ශික්ෂා හෝධිය පිළිබඳව අවබෝධයක් ලබා දීමත් වැදගත් වෙයි. පරිගණකයන්හි යතුරු පුවරුවෙහි සීමිත සංකේත ප්‍රමාණය නිසා දැනට මෙය පරිගණකවල භාවිත කිරීමේදී ගැටළු ඇතිවෙයි.

- (5) co-operative programmes (e.g. acquisition, indexing, conservation, network, resource sharing) be initiated at provincial level.

The National Resource Collection and National Services

It is recommended that :

- (1) the urgent attention of the government be given to the preservation and organisation of the national collection which is now housed in different institutions. (National Museum, National Archives, Royal Asiatic Society SL Branch etc.) ;
- (2) conservation, preservation and protection of the oldest and largest collection at the National Museum be provided. This is a major restoration task requiring either substantial local finance or the assistance of an outside agency. A national commission should be appointed to study this problem as soon as possible.
- (3) new legislation be passed so that the National Library and the SLNLSB meet present day needs and accomplish their role as the leading library agency in Sri Lanka :
- (4) the National Library be given all necessary support and facilities to be the primary organisation of the Sri Lankan Library field. The present lack of senior staff at the National Library is reason for concern and the vacancies must be filled.

ස්වර - (Vowels)		ව්‍යංජ්‍ය - (Consonants)					
අ	- a	ක	- Ka	ත	- ta	ශ	- śa
ආ	- ā	ඛ	- kha	ඵ	- tha	ෂ	- ṣa
ඈ	- e	ග	- ga	ද	- da	ස	- sa
ඉ	- i	ඝ	- gha	ධ	- dha	සZ	- za
ඊ	- ē	ඞ	- ṅa	න	- na	ඟ	- fa
උ	- u	ඪ	- ṅā	ඳ	- ḍa	භ	- ha
ඌ	- ū	ච	- ca				
ඍ	- r	ඡ	- cha	ප	- pa	ල	- ḷa
ඎ	- ṛ	ඣ	- ja	ඵ	- pha	ඟ	- ṅ
එ	- e	ඤ	- jha	ඞ	- ba	ඃ	- ḥ
ඒ	- ē	ඞ	- ṅā	භ	- bha		
ඔ	- o	ඟ	- ṅā	ම	- ma		
ඌ	- ū	ඡ	- ṅā	ඹ	- ḃa		
ඍ	- r	ච	- ta				
ඎ	- ṛ	ඵ	- tha	ය	- ya		
එ	- e	ධ	- da	ර	- ra		
ඒ	- ē	ඳ	- dha	ල	- la		
උ	- u	න	- na	ව	- va		
		ඞ	- ṅ				

සිංහල අක්ෂර මාලාව ස්වර හා ව්‍යංජ්‍ය සංයුතීන් ලෙස පිළිබිඹුවන හෙයින් එක් සිංහල අක්ෂරයක් සඳහා (ස්වර හා හල් අකුරු හැර) අක්ෂර පරිවර්තන සංකේත දෙකක් ලිවීමට සිදුවේ. පුස්තකාලයක සුවි සංලේඛ සටහන් කිරීමේදී මෙම සංකේත ක්‍රමය පහසුවෙන් යොදාගත හැකිය. දේශීය හමුවේ හෝධිය හා මෙම අක්ෂර පරිවර්තන සංකේත ක්‍රමය සුවිස ඉදිරිපිට ප්‍රදර්ශනය



oudheid, Leven en bedrijf van koning Emmanuel van Portugal, Nieuwe bezitting van de Caab de Goede Hoop, Psalmboek, Scholen de Joden, Theologie praktika, Wederlegging van de zeekunst

ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන සමය හැදෑරීමේදී බහුලව පරිශීලනය කරනු ලබන මූලාශ්‍රයක් දෙකක් වූ පිලිප්පුස් බලිදෙවුස්ගේ “ලංකා විස්තරය” (1672) සහ ප්‍රන්සුවා වැලන්ටයින්ගේ “ලංකා විස්තරය” (1724) මිලන්දයේ මුද්‍රණය කරන ලද පොත් දෙකක් වූවද එම පොත් දෙක ලංකාවේ ලන්දේසි පාලන සමයේ මෙරට සංසරණයේ පැවති බවට සාධක මට්ටමින් පරිශීලනය කරන ලද ලේඛන කාණ්ඩ අතර නොතිබීම විශේෂයෙන් සඳහන් කළ යුතු කරුණකි.

මෙහිදී කලින් සඳහන් කළ වැයින්මාලන්ගේ සහ ඔන්ඩාල්ගේ කෙටි ග්‍රන්ථනාමාවලි දෙකට අයත් නොවූ, කොළඹ ලන්දේසි ආණ්ඩුවේ මුද්‍රණාලයේ දී 1791 දී මුද්‍රණය කරන ලද ග්‍රන්ථයක් කොළඹ රාජකීය ආසියාතික සමිතියේ පුස්තකාලයේ පුරැකිව තිබේ. එම ග්‍රන්ථය “සංචාරක පුදෙව්වා” නැතහොත් Wanderlande Jode නමින් හැඳින් වේ. එහි ආරම්භක වාක්‍යය පහත සඳහන් පරිදි සිංහලයට පරිවර්තනය කළ හැකිය. “අපගේ දෙව් ස්වාමිදරුවන්ගේ වර්ෂයෙන් 1633 දී බිෂොප් සෙලස්ටරියස් ස්වකීය මිතුරෙකු වූ ෆැන්සිස් කස් ඇසන් සායා විටන්බර්ග් හරහා හැම්බර්ග් වෙතද මුන් පසු ස්වාලන් නම් ගම්මානය කරා ද ගොස් ස්වකීය මිත්‍රයා හමුවිය.” පොතේ මුල් පිටු කීපයට පසුව ආරම්භවන්නේ යුදෙව්වන් පිළිබඳ කතාන්තරයකි. මේ අනුව ආගමික හා අධ්‍යාපනික ප්‍රකාශනවලට අමතරව භාෂානාය කියවීම සඳහා ද පොත් භාවිතයේ පැවති බව පෙනේ.

ඉහත දැක්වූ කරුණු අනුව ලන්දේසි පාලන සමයේ ලංකාවේ සේවය කළ භාෂාමාලම් නිලධාරීන්ට පුස්තකාල සේවාවක් පසන ලද්දේ ලන්දේසි පාලන මණ්ඩලයේ ලේකම් කාර්යාලයේ තිබූ ලේඛනාගාරය හිටි බව පෙනී යයි. ඊට අමතරව උසාවියේ නීතිපොත් සහිත පුස්තකාලයක් පැවති බවට සාධක ඇත. සමාගමේ නිලධාරීන් සහ මෙරට විසූ යුරෝපීයන්ගේ ඉල්ලීම අනුව විධිග්‍රන්ථ යුරෝපයෙන් මෙරටට ආනයනය කළ අතර ආගමික අධ්‍යාපනය සඳහා පයෝගී කර ගත් ග්‍රන්ථ 1737 සිට ලංකාවේ ම මුද්‍රණය විය. මේ අතර විවිධ විෂයන්ට අනුකූල වැදගත් ග්‍රන්ථ රාශියක් ලන්දේසි පාලන සමය තුළ ලංකාවේ

සංසරණය වෙමින් පැවතිණ.

References

1. Zwaardecroon, Hendrick, Memoir of the Commandur of Jaffna, 1697, tr. Sophia Pieters, Colombo, 1910.
2. Simons, Cornelis Joan, Memoir of the Governor, 1707, tr. Sophia Anthonisz, Colombo, 1914
3. Wijnmalen, T.C.L., A Tentative Dutch Bibliography, The Hague, 1880.
4. McMertry, Douglas, A Bibliography of Ceylonese Imprints, Chicago, 1931.
5. Ruell, Joanners, Grammatica of Singaleesche Taal - Kunst, Amsterdam, 1708.
6. De Wonderlycke Historie Van Wanderlende Jode, Colombo, 1791
7. 1/3044 Sri Lanka National Archives.
8. 1/3041 SLNA.
9. 1/6054 SLNA.
10. 1/3198 SLNA.



17 පිටුවෙන්

රෝනියෝ කිරීම කරන ලදී. පිටකවරය පමණක් මුද්‍රණය විය.

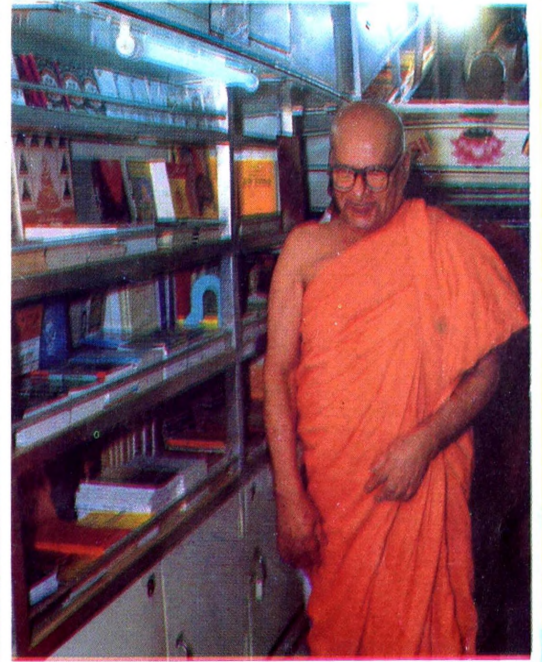
මුලදී සඳහන් කළ අන්දමට ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය දිගින් දිගටම ප්‍රමාද වී පළ වීම සෑමගේ අවධානයට යොමු වූ කරුණක් විය. ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය රාජ්‍ය ලේඛනාගාර දෙපාර්තමේන්තුවෙන් අපේක්ෂිත කාර්යයක් නොවූ බැවින් මෙම පමාවට හේතුව ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය නිරැරදී ආයතනයක් භාරයට නොපැමිණීම යයි සාමාන්‍ය අදහසක් ද පැවතුණි. මීට අමතරව ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි අංශය සඳහා කායා මණ්ඩලය පිළිබඳ ගැටළු දිගින් දිගටම පැවතුණ බවද පෙනේ. ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිකරණය පිළිබඳ විශේෂ පුහුණුවක් ලැබූ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ සංස්කාරක ලෙස කටයුතු කළ එන්. අමරසිංහ මහතා 1969 වසරේ දී ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුවෙන් හා ග්‍රන්ථනාමාවලි කටයුතුවලින් ඉවත් වී දෙහිවල කණිෂ්ඨ විශ්වවිද්‍යාලයේ පුස්තකාල විද්‍යා අංශයේ කටකාරයා බවට පත් විය. මේ නිසා ග්‍රන්ථනාමාවලි කටයුතු කරගෙන යාම සඳහා පුහුණුව ලැබූ නිලධාරියකු නොමැති වීම විශාල ගැටළුවක්

විය. මේ තත්ත්වය යටතේ ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුව තව දුරටත් ග්‍රන්ථනාමාවලි අංශය පවත්වාගෙන යාමට විශාල උනන්දුවක් නොදැක්වූවා මෙන්ම ජාතික මට්ටමේ පුස්තකාල අධිකාරියකට මෙම භාරදුර කාර්යය පැවරීමේ අවශ්‍යතාවය ද රට තුළ පැවතුණි. 1973 වසරේ දී ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුව ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලි කාර්යය එහි නිලධාරීන් සමගම ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයට පවරන ලදී.

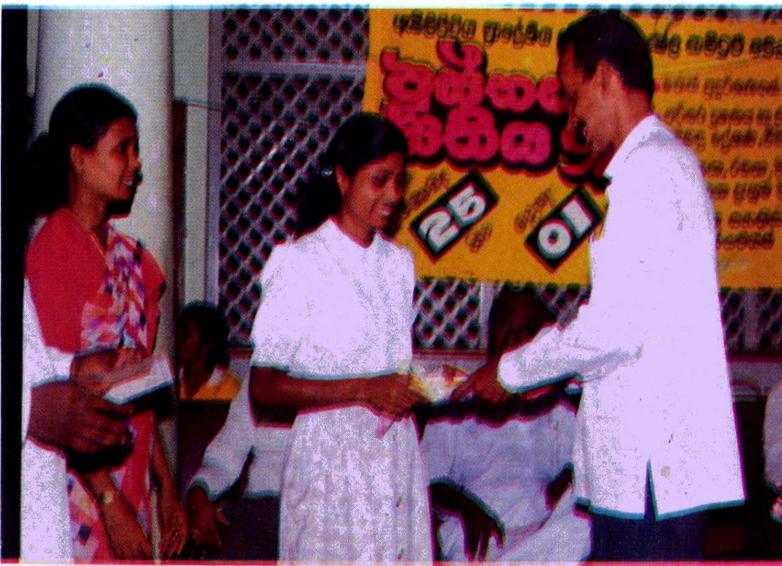
සමස්තයක් ලෙස ගෙන බලන විට ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ රාජ්‍ය ලේඛනාගාර යුගය ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලියේ ආරම්භක යුගය ලෙස වැදගත් වේ. ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය අරම්භ කර වසර 10 ක් එය පවත්වා ගෙන යාමේ සම්පූර්ණ ගෞරවය ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුවට හිමි වේ. එසේ වුවද, සමස්තයක් ලෙස ගෙන බලන විට මෙම කාර්යය පිළිබඳ විශාල උනන්දුවක් හෝ උද්යෝගයක් ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුවේ දක්නට නො ලැබුණි. රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයේ සුරැකීමේ තම මූලික කාර්යයට බාහිර, අමතර කාර්යයක් ලෙස පමණක් ග්‍රන්ථනාමාවලි සම්පාදනය ඉටු කරන ලදී. රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුවට මේ අවදියේ එයටම විශේෂ වූ ගැටළු තිබූ බව ද අප මෙහිදී අමතක නොකළ යුතු වේ. 1970 වසරේ රටේ මාලාපොත් වත්මන් ගොඩනැගිල්ලට එන තුරු රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුව නුවරඑළිය, ගංගොඩවිල ආදී ස්ථානවලට වරින් වර මාරු විය. තමන්ගේ ප්‍රධාන කාර්යය වන ශ්‍රී ලංකාවේ රාජ්‍ය ලේඛනාගාරයේ සුරැකීමේ මහා අභියෝගයට නිරතුරුව ඔවුන් මුහුණ දුණි. මෙම තත්ත්වය යටතේ ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිකරණය පිළිබඳ විශේෂ උනන්දුවක් නොතිබීම ගැන මවිත විය යුතු නොවේ. 1962 වසරේ සිට 1973 අතර කාලය ජාතික ග්‍රන්ථනාමාවලිය පිළිබඳව කිසිදු පයෝජනාත්මක ලිපියක් ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුව මගින් ප්‍රකාශයට පත් නොවීම මෙම තත්ත්වයට නිදසුනකි.

කුමන දුබලතා තිබුණ ද ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය ආරම්භ කිරීමෙන්, එය දැක්මක් තුළ පවත්වා ගෙන යමින් එ සඳහා ස්ථිර අධිකාරණයක් දැමීමෙන් සම්පූර්ණ ගෞරවය ජාතික ලේඛනාගාරයක දෙපාර්තමේන්තුවට හිමි විය යුතු වේ.

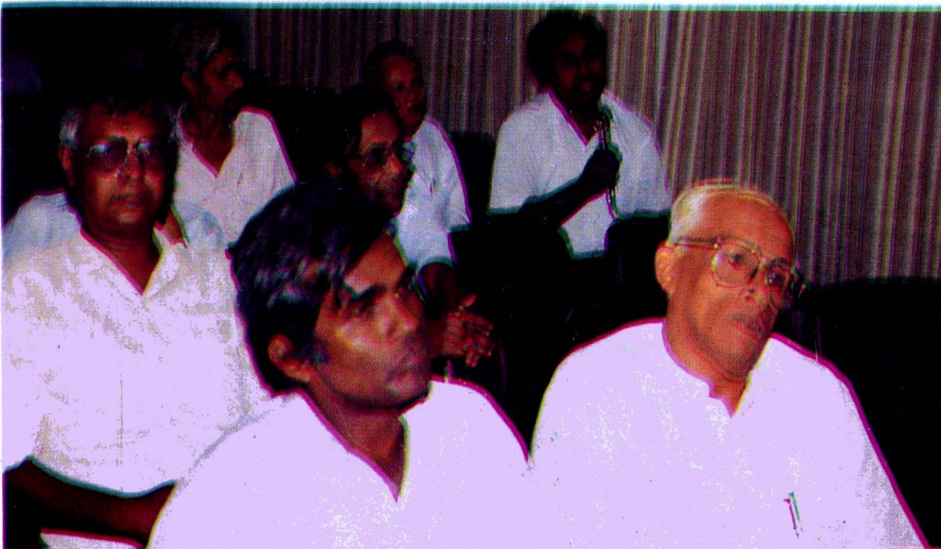
මිලන කොටස - ඉදිරි කලාපයේ



නව ජංගම බෞද්ධ පුස්තකාලය - දෙහිවෙල
 நெவ்வுறிவளையில் புதிய நடமாடும் பெளத்த நூலகமொன்றின் திறப்பு விழா
 Inauguration of the new Buddhist mobile library at Dehiwala
 1995.02.27



පුස්තකාල සතිය සැමරීම - ඇම්බිලිපිටිය
 நூலக வாரக் கொண்டாட்டம் - எம்பிலிபிட்டியா
 Celebration of the library week - Embilipitiya.
 1994.11.25 - 1994.12.01



ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ පොත් ප්‍රකාශන ආධාර වැඩ පිලිවෙල පිළිබඳ සම්මන්ත්‍රණය
 தேசிய நூலக சேவைகள் சமயின் நூல் உதவித்திட்டம் பற்றிய மாநாடு
 Seminar on book publication Assistance Scheme of the Library Services Board
 1995.02.17

National Digitization Project

National Science Foundation

Institute : National Library and Documentation Services Board

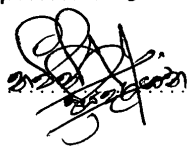
1. Place of Scanning : National Library and Documentation Services Board, Colombo 07

2. Date Scanned : 2017/10/11

3. Name of Digitizing Company : Sanje (Private) Ltd. No 435/16, Kottawa Rd.
Hokandara North, Arangala, Hokandara

4. Scanning Officer

Name : N. P. R. Gamage

Signature : 

Certification of Scanning

I hereby certify that the scanning of this document was carried out under my supervision, according to the norms and standards of digital scanning accurately, also keeping with the originality of the original document to be accepted in a court of law.

Certifying Officer

Designation : Library Documentation Officer

Name : Iromi Wijesundara

Signature : 

Date : 2017/10/11

"This document/publication was digitized under National Digitization Project of the National Science Foundation, Sri Lanka"